ZUR VERFASSERSCHAFT UND ENTSTEHUNGSGESCHICHTE VON "PIERS THE PLOWMAN"

TEILDRUCK

INAUGURAL-DISSERTATION

ZUR

ERLANGUNG DER DOKTORWÜRDE

DER

HOHEN PHILOSOPHISCHEN FAKULTÄT

DER

UNIVERSITÄT MARBURG

VORGELEGT VON

GERTRUD GÖRNEMANN

AUS SEEHAUSEN (ALTMARK)

R. UNIV. BIBLIOTHEEK LEIDEN

MARBURG 1915

DRUCK VON

CARL WINTERS UNIVERSITÄTSBUCHHANDLUNG, ABT. DRUCKEREI

HEIDELBERG

Von der Philosophischen Fakultät der Universität Marburg
als Dissertation angenommen am 6. Dezember 1914.

Berichterstatter: Prof. Dr. Viëtor.

Die vollständige Arbeit erscheint als Heft 48 der von Joh. Hoops herausgegebenen Anglistischen Forschungen im Verlag von Carl Winters Universitätsbuchhandlung in Heidelberg.

Frau Berta Brasack

in Liebe und Dankbarkeit zugeeignet

Seitdem Skeat im Jahre 1867 mit seiner großen Ausgabe von *Piers Plowman* für die Early English Text Society begann, hat sich die Forschung eingehender mit diesem neben Chaucers *Canterbury Tales* bedeutendsten mittelenglischen Werk aus der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts beschäftigt. Über den fast ganz unbekannten Verfasser der Dichtung handelte schon 1868 Skeat in einem Artikel im 'Athenæum' und 1870 Pearson in 'The North British Review'. Dann trat diese Frage mehr zurück, Arbeiten über Grammatik und Metrum folgten, das Kulturhistorische des Werkes wurde herausgehoben, und 1893 erschien Jusserands größere Darstellung *L'Epopée Mystique de William Langland.* Bis dahin waren die Ergebnisse der Forschungen ziemlich einheitlich geblieben. Der erste Angriff gegen die herkömmlichen, besonders von Jusserand vertretenen und erweiterten Anschauungen über den Verfasser ging von Jack aus, der 1901 in einem Artikel in 'The Journal of Germanic Philology' das autobiographische Element in *Piers Plowman* stark beschränkt wissen wollte. Danach trat 1906 Manly mit seiner Hypothese einer geteilten Verfasserschaft hervor, die einen äußerst lebhaften Streit veranlaßte, der bis in die Gegenwart hinein in zahlreichen Zeitschriftenartikeln erörtert wurde und viele neue Untersuchungen zur Folge hatte.

Die vorliegende Arbeit soll einen Rückblick über das bisher Gewonnene geben und die Wege zeigen, welche die Forschung bisher verfolgte. Sie soll Stellung zu den verschiedenen Hypothesen nehmen und versuchen, der Frage von einer andern, bisher nicht beachteten Seite näher zu kommen.

Literatur.

The Vision and Creed of Piers Ploughman. Edited from a Contemporary Manuscript, wih a historical Introduction, Notes, and a Glossary by Thomas Wright. London, John Russell Smith, 1856.

The Vision of William concerning Piers Plowman, together with Vita de Dowel, Dobet, et Dobest, secundum Wit et Resoun. Edited from numerous Manuscripts, with Prefaces, Notes and a Glossary by Walter W. Skeat. E. E. T. S., London 1867—85. — Kritik im Athenæum 1868, S. 497.

The Vision of William concerning Piers the Plowman, in three Parallel Texts, together with *Richard the Redeless.* By Walter W. Skeat. Oxford, Clarendon Press, 1886. — Kritiken in The Academy No. 769 (Bradley); The Athenæum, March 19 th, 1887; American Journal of Philology 8, 1887 (James M. Garnett).

The Vision of Piers the Plowman done into Modern English by Walter W. Skeat. London 1910.

The Vision of Piers the Plowman. An English Poem of the Fourteenth Century, translated into Modern Prose, with an Introduction, by Kate M. Warren. London, Arnold, 1913[3].

Hoskyns-Abrahall, John: Athenæum 1868, June 27 th.

Skeat, Walter W.: *William Langland, the Author of "Piers Plowman".* Athenæum 1868.

Pearson: North British Review 1870, vol. 52, S. 241—245.

Bernard, Emil: *Grammatical Treatise on the Language of William Langland, preceded by a Sketch of his Life and his Poem Piers the Plowman.* Bonn 1874.

Jusserand, J. J.: Revue Critique, 25. Oct. und 1. Nov. 1879.

Kron, Richard: *William Langleys Buch von Peter dem Pflüger.* Erlangen, Deichert, 1885.

Wandschneider, Wilhelm: *Zur Syntax des Verbs in Langleys Vision of William concerning Piers the Plowman, together with Vita de Dowel, Dobet, and Dobest.* Dissertation Lpzg. 1887.

Günther, Ernst: *Englisches Leben im 14. Jahrhundert dargestellt nach "The Vision of William Concerning Piers the Plowman" by William Langland.* Dissertation Lpzg. 1889.

Teichmann, Ed.: *Zur Stabreimzeile in William Langlands Buch von Peter dem Pflüger.* — Anglia 13 (1891), 140—174.

Jusserand, J. J.: *L'Epopée mystique de William Langland.* Paris, Hachette, 1893.

Teichmann, Ed.: *Zum Texte von William Langlands Vision.* Anglia 15 (1893), 223—260.

Hopkins, Edwin M.: *The Character and Opinions of William Langland as shown in "The Vision of William concerning Piers the Plowman".* Kansas University Quarterly, Apr. 1894.

Mensendieck, Otto: *Charakterentwicklung und ethisch-theologische Anschauungen des Verfassers von Piers the Plowman.* Dissertation Lpzg. 1900. — Kritiken: Anglia Beibl. 12 (Ph. Aronstein); Engl. Studien 31; 1902 (R. Wülker).

Jack, A. S.: *The Autobiographical Elements in Piers The Plowman.* Journal of Germanic Philology 3 (1901).

Sellert, Frdr.: *Das Bild in Piers the Plowman.* Dissertation Rostock 1904.

Manly J. M.: *The Lost Leaf of "Piers the Plowman".* Modern Philology 1906, January.

Bradley, Henry: *The misplaced Leaf of "Piers the Plowman".* Athenæum, April 21st, 1906.

Bradley, Henry: *The Word "Moillere" in Piers the Plowman.* Mod. Lang. Rev., January 1907.

Hall, Theophilus D.: *Was "Langland" the Author of the C-Text of "The Vision of Piers Plowman"?* Mod. Lang. Rev., Oct. 1908.

Furnivall, F. J.: *Forewords to Professor Manlys Piers the Plowman and its Sequence.* Cambridge Hist. of Engl. Literature (1908). — E. E. T. S. Orig. Series 135 B.

Jusserand, J. J.: *Piers Plowman the Work of One or of Five?* Mod. Philology, Jan. 1909.

Chambers, R. W., and Grattan, J. H. G.: *The Text of Piers Plowman. I. The A-Text.* Mod. Lang. Review, Apr. 1909.

Bradley, Henry: *The "Lost Leaf" of "Piers the Plowman".* The Nation, Apr. 29th, 1909.

Knott, Thomas A.: *The "Lost Leaf" of "Piers the Plowman".* The Nation, May 1909.

Deakin, Mary: *The Alliteration of "Piers Plowman".* Mod. Lang. Rev., July 1909.

Manly, J. M.: *The Authorship of Piers Plowman.* Mod. Philology, July 1909.

Brown, C. F.: *The "Lost Leaf" of "Piers the Plowman".* The Nation, vol. 88, 1909.

Dobson, Margaret: *An examination of the Vocabulary of the "A-Text" of "Piers the Plowman".* With Reference to its Bearing on the Authorship. Anglia 33 (1910).

Chambers, R. W.: *The Authorship of "Piers Plowman".* Mod. Lang. Rev. 5, Jan. 1910.

Jusserand, J. J.: *Piers Plowman, the Work of One or of Five?* A Reply. Mod. Philology. Vol. 7, Jan. 1910.

Macaulay, G. C.: *The Name of the Author of "Piers Plowman".* Mod. Lang. Rev., Apr. 1910.

Bradley, Henry: *The Authorship of "Piers the Plowman".* Mod. Lang. Rev., Apr. 1910.

Bradley, Henry: *Some Cruces in Piers Plowman.* Mod. Lang. Rev., July 1910.

Mensendieck, Otto: *The Authorship of Piers Plowman.* Journ. of Engl. and Germ. Philology. 9 (1910).

Mensendieck, Otto: *Die Verfasserschaft der drei Texte des Piers the Plowman.* Zeitschr. f. vergleich. Literaturgesch. N. F. 18 (1910).

Chambers, R. W.: *The Original Form of the A-Text of "Piers Plowman".* Mod. Lang. Rev., July 1911.

Coulton, G. G.: *"Piers Plowman", One or Five?* Mod. Lang. Rev., Jan. 1912.

— : *"Piers Plowman", One or Five?* M. L. R., July 1912.

Bradley, Henry: *Who was John But?* — M. L. R., Jan. 1913.

Burdach, Konrad: *Über den Ursprung des Humanismus.* Deutsche Rundschau 40, Heft 7. Apr. 1914.

Cambridge History of English Literature, Vol. II, 1908.

Jusserand, J. J.: *A Literary History of the English People.* 2. Aufl. Bd. I. London 1907².

Luick, K.: *Die englische Stabreimzeile im 14., 15. und 16. Jahrhundert.* Anglia 11 (1889).

Lechler, Gotthard: *Johann von Wiclif und die Vorgeschichte der Reformation.* Bd. I. Lpzg. 1873.

Rosenkranz, Albert: *Wiclifs ethisch-soziale Anschauung.* Dissertation. Bonn 1901.

Rosenthal, F.: *Die alliterierende englische Langzeile im 14. Jahrhundert.* Anglia 1, 1878.

Inhaltsübersicht.

Seite

I. Kapitel. Die Entwicklung der Streitfrage: ein Verfasser und wiederholte Bearbeitung, oder mehrere Verfasser, und die bisherigen Ergebnisse.

1. Die Ein-Verfasser-Theorie ..... 1—13
2. Manlys Hypothese einer geteilten Verfasserschaft ..... 13—29
3. Aufbau, Sprache und Metrum in *Piers Plowman* mit Bezug auf die Verfasserfrage ..... 29—42

II. Kapitel. Drei ursprüngliche Versionen von *Piers Plowman*, wie bisher angenommen wurde, sind nicht vorhanden. 43

1. Skeats drei Versionen und ihre Datierung ..... 44—65

Anhang: Der Verfasser von *Richard the Redeless* ..... 66—69

2. Der einheitliche Ursprung der Mss. von *Piers Plowman* ..... 69—84
3. Einzeluntersuchung der Unterschiede zwischen Skeats drei Versionen ..... 84—120

III. Kapitel. Was weiß man über den Verfasser von *Piers Plowman*?

1. Sein äußeres Leben ..... 121—138
2 Seine Persönlichkeit ..... 138—145

Erstes Kapitel.

Die Entwicklung der Streitfrage: ein Verfasser und wiederholte Bearbeitung oder mehrere Verfasser, und die bisherigen Ergebnisse.

1. Die Ein-Verfasser-Theorie.

Wie gewöhnlich bei Streitfragen über die einheitliche oder geteilte Urheberschaft eines umfangreichen Werkes ist auch hier die ältere Anschauung die, welche *Piers Plowman* einem Dichter zuschreibt. Der Gedanke an eine Verteidigung dieser Ansicht trat jahrhundertelang überhaupt nicht hervor, sie galt als selbstverständlich. Erst nachdem Whitaker 1813 ein Ms. herausgab, das bedeutend von den vorher bekannten abwich — es war ein Ms., das der von Skeat als C-Redaktion bezeichneten Gruppe angehört, — lag ein Zweifel an der Berechtigung, ohne weiteres einen Verfasser anzunehmen, näher.

Wright griff bei seinen Ausgaben von 1842 und 1856 auf die später von Skeat als B-Text bezeichnete Version zurück und bemerkte in seiner Einleitung[1]:

> "It is my impression that the first [B-Text] was the one published by the author, and that the variations were made by some other person."

Als nun Skeat gar 3 Versionen entdeckte, den sogenannten A-, den B- und den C-Text, wurde es für alle die, welche nicht mehrere Verfasser annehmen wollten, nötig,

[1] Thomas Wright, The Vision and Creed of Piers Ploughman; London 1856. S. XXXIV.

mit einer zweimaligen Überarbeitung des Werkes durch den Dichter des A-Textes zu rechnen.

Skeat legte den von ihm entdeckten A-Text, rund 2500 Verse, in das Jahr 1362, den B-Text, rund 7200 Verse, in das Jahr 1377 und den C-Text, rund 7300 Verse, in das Jahr 1393. Danach hätten zwischen den beiden Überarbeitungen je 15 Jahre gelegen. Außer diesen Hauptredaktionen nimmt Skeat noch einige Zwischenstadien an, da einige Mss. mehr als die eine und weniger als die andere Version enthalten. Der Verfasser müßte sie nach Skeats Auffassung während einer Überarbeitung veröffentlicht haben. In Band II der Clarendon Press-Ausgabe, seinen Anmerkungen zu *Piers Plowman*, weist Skeat an vielen Stellen auf die sorgfältige Umformung in den C-Text hin, die in dem ihr eigenen Grundzug charakteristisch für die Arbeit eines alten Mannes sei. Die Art, wie die Umgestaltung vor sich ging, beschreibt er, indem er sich an Whitakers Worte anschließt[1]:

> "I next pursue him to his study, sedate and thoughtful, yet wildly inventive, digesting the first rude drafts of his Visions, and in successive transcriptions, as judgement matured, or invention declined, or as his observations were more extended, expanding or contracting, improving and sometimes perhaps debasing his original text."

Es muß gleich hier bemerkt werden, daß Skeats Datierung der drei Versionen, die bis jetzt beibehalten wurde, durchaus nicht überzeugend begründet ist. Da aber diese Frage in Kapitel II in anderm Zusammenhang eingehend erörtert werden muß, mag hier der kurze Hinweis genügen. Ebenso können erst später das Plus und die Umstellungen im B- und C-Text näher betrachtet werden. Eine genaue Prüfung der Art der Veränderungen muß eine Arbeit, wie sie in den oben an-

[1] Skeat, Cl. Pr. Ausg. II, S. XLI.

geführten Worten Whitakers geschildert wird, ausschließen.

Diese wenigen Sätze über Skeats Feststellungen sollen selbstverständlich noch keine Widerlegung sein; es war aber nötig, schon hier vor ihrer gläubigen Hinnahme zu warnen.

An Skeat schließen sich in bezug auf die Verfasserfrage außer Manly und den wenigen Anhängern seiner Theorie fast alle Darstellungen über *Piers Plowman* an. Jusserand ist ausführlich auf dieselben Anschauungen eingegangen, da er am meisten in den durch Manly hervorgerufenen Streit hineingezogen wurde. Er übernimmt mit einer geringen Abweichung Skeats Datierung und tritt ebenfalls für einen Verfasser und wiederholte Überarbeitung ein.

Seine Beweisgründe sollen hier eingehender behandelt werden. Jusserand betont (Mod. Philol. 1909, S. 8), daß die Tradition die Dichtung einem Verfasser zuschreibt. Er beruft sich auch auf die Worte, die in A-Mss. von Passus VIII, dem Ende des ersten Teiles, zu Passus IX, dem zweiten Teil, überleiten und beide miteinander verbinden: „Explicit visio Willelmi de Petro Plowman. Et hic incipit visio ejusdem de Dowel." Das sieht auf den ersten Blick recht überzeugend aus, es ist aber zu beachten, daß die Mss. nur den Vornamen 'Willelmus', keinen Zunamen nennen. Da nun aber in dem Rahmen der Dichtung der Träumer, der seine Visionen erzählt, Wilhelm genannt wird, ist es sehr zweifelhaft, ob die Bemerkung 'Visio Willelmi' und das folgende 'ejusdem' wirklich auf den Dichter oder nicht vielmehr auf eben jenen Träumer gehen. — Die Überlieferung, auf die sich Jusserand beruft, ist aus dem 15. Jahrhundert, also nicht gleichzeitig mit dem Dichter. Sie gibt als seinen Namen William oder Robert Langland. Eine sichere Quelle, aus der sie schöpfte, ist aber noch nicht nach-

gewiesen worden. (Man vergleiche auch hierzu Kapitel III, wo auf den Namen des Verfassers näher eingegangen wird.)

Mit Recht hebt Jusserand ferner als Beweis für einen Dichter die Eigenart der Vision hervor, die sie weit abseits von den zeitgenössischen Werken stehen läßt.

> "Alone in Europe, and what is more remarkable, alone in his country, he gives us a true impression of the grandeur of the internal reform that had been going on in England during the century: the establishment on a firm basis, of that institution unique then ... the Westminster Parliament"[1]. "I stated this because it is so, and because it shows, with the rest, how Langland stands apart"[2].

Ein anderes von Jusserand beigebrachtes Argument, das noch sicherer für einheitlichen Ursprung zeugen soll, ist die Tatsache, daß die A-Version kein vollständiges Ganzes bildet. An verschiedenen Stellen sowohl im Text selbst, als auch in Überschriften wird nicht nur auf Dowel, das im A-Text behandelt ist, sondern auch auf Dobet und Dobest hingewiesen, also auf Teile, die erst in der B-Version ausgeführt sind.

Dieser Punkt ist auch insofern sehr interessant, als er ein eigenes Licht auf die Art der wiederholten Überarbeitung wirft, die vorläufig, wenn ein Verfasser angenommen wird, unumgänglich mitbewiesen werden muß. Der Dichter hätte also hiernach schon zu Beginn des zweiten Teiles seiner Dichtung einen Plan mit drei Hauptpunkten entworfen, einen Teil davon ausgeführt, darauf das Werk veröffentlicht und nach 15 Jahren die beiden andern Teile folgen lassen — eine Anschauung, die wohl geeignet ist, den Zusammenhang des Werkes zu erklären, in der aber sicher Schwierigkeiten liegen.

---

[1] Mod. Philology, Jan. 1910, S. 296.
[2] S. 297.

Diese wiederholte Überarbeitung stellt sich Jusserand ähnlich wie Skeat und Whitaker vor.

> «L'auteur semble avoir passé sa vie à remanier son œuvre; on dirait qu'il s'est identifié avec elle au point de n'avoir pas d'autre préoccupation; observant, songeant, ajoutant»[1]. "Langland appears to have absorbed himself in his work, continually remodelling and adding to it. No poem has been more truly lived than this one; it was the author's shelter, his real house, his real church; he always came back there to pray, to tell his sorrows — to live in it"[2].

Im schärfsten Widerspruch zu dieser Anschauung, gegen die schon anfangs bei Skeat Einwendungen gemacht wurden, steht nun der Zustand der Mss., die sprachlich voneinander abweichen, umfangreiche Stellen auslassen, seltsame Umstellungen und Korruptionen zeigen. Zur Erklärung dieser Widersprüche nimmt Jusserand an, daß der Dichter sein Werk in folgender Weise veröffentlichte: Da er über dreißig Jahre daran arbeitete, erlaubte er von Zeit zu Zeit Schreibern, sein Ms. abzuschreiben, soweit es gerade fertiggestellt war — daher die drei Versionen und mehrere Zwischenstufen.

> "When text A was allowed to be copied the poem was not finished; when B was made public it was not finished either, and when C appeared the work was left definitively incomplete"[3].

Dieses ursprüngliche Ms., das die Schreiber in die Hände bekamen, muß nach Jusserand in einem Zustand gewesen sein, der dem des Ms. von Montaignes Essays sehr ähnlich war.

> "A famous example of this way of rewriting a book is that of Montaigne, whose copy of his own essays, prepared in view of one last edition, is preserved at Bordeaux, the margins covered with the scribbled additions, other addi-

[1] Jusserand, L'Epopée mystique de William Langland; Paris 1893; S. 16.

[2] Jusserand, Lit. Hist. of the Engl. People², I 374.

[3] Mod. Philol., Jan. 1910, S. 302.

> tions having certainly been inscribed on slips or fly-leaves (now lost) as they are to be found, not always at their proper place, in the undoubtedly authentic text published soon after Montaigne's death by those devoted friends of his Pierre de Brach and Mlle. de Gournay. Superabundant proofs may be given that the author of 'Piers Plowman' wrote his revisions in a similar way, handing, however, to less careful people (professional scribes) material requiring more care, with some slips, fly-leaves, after-thoughts, and marginal additions difficult to place at the proper spot"[1].

Der Fall liegt aber doch bei Montaignes Essays bedeutend anders als bei *Piers Plowman.* Montaigne lebte nicht mehr, als man sein Werk fehlerhaft veröffentlichte. Das vorgefundene Urms. kann bei ihm diese Mängel erklären, aber ist es deshalb zulässig, umgekehrt zu schließen, daß entstellte Dichtungen auf ein solches Ms. zurückgehen müssen? Nur die Möglichkeit könnte man zulassen, daß hier Ähnliches vorliege, aber auch diese wird zweifelhaft, da nach Jusserands Theorie der Verfasser, da er noch lebte und seine Dichtung weiterführte, zusehen mußte, wie sein Werk verdorben wurde, seine Arbeit, die ihn — nach Jusserand — sein ganzes Leben beschäftigte: "it was the author's shelter, his real house, his real church; he always came back there to pray, to tell his sorrows — to live in it". Schon hier tritt deutlich hervor, daß die Schwierigkeit des Beweises, daß ein Dichter *Piers Plowman* schrieb, nicht in der Hauptfrage liegt, sondern in der andern, die nach Skeats und Jusserands Theorie untrennbar damit verbunden ist, nämlich in der wiederholten Überarbeitung in einem Zeitraum von über dreißig Jahren und der entstellten, stückweisen Veröffentlichung zu Lebzeiten des Dichters.

Unter den andern Angriffen auf die Urheberschaft durch einen Verfasser, gegen die sich Jusserand zu verteidigen hatte, soll noch einer näher erörtert wer-

[1] Mod. Philol., Jan. 1909, S. 4 ff.

den. Manly[1] stellte "differences in style, aim, method, interests, and mental peculiarities between A und B" fest. Auch Mensendieck[2] sagt:

> „Daß zwischen A 1, A 2, B und C große Differenzen und Abweichungen vorhanden sind, ist ohne weiteres zuzugeben, und auch das ist nicht zu leugnen, daß A 2, B und C an künstlerischer Kraft und Einheitlichkeit mit A 1 nicht zu vergleichen sind."

Hall[3] fragt bei einem Vergleich zwischen dem A- und B-Text einerseits und dem C-Text andrerseits:

> "Is it probable or even conceivable that the author should have made havoc of his own work after this fashion?"

und weiterhin: "Can this wholesale destruction be the author's work?" Ob die Mängel, von denen in den angeführten Stellen gesprochen wird, in den späteren Versionen wirklich vorhanden sind, braucht hier noch nicht erörtert zu werden, denn Jusserand[4] nimmt sie in seiner Entgegnung als bestehend an. Er gibt zu, daß "strange incoherencies" vorkommen. Der Verfasser des C-Textes erscheint auch ihm "more talkative, cautious and pedantic".

Als Erklärung für alle diese Unterschiede zwischen den Versionen dient Jusserand das höhere Alter des Dichters bei der letzten Überarbeitung. Da die nähere Beweisführung hier besonders bezeichnend für Jusserands Art zu widerlegen ist, sollen einige Stellen seiner Ausführungen als Beispiele herangezogen werden. Vorauszubemerken ist, daß sich die Annahme, daß der Verfasser des C-Textes ein alter Mann war, hauptsächlich

---

[1] Mod. Philol., July 1909, S. 123.

[2] Die Verfasserschaft der drei Texte des Piers the Plowman; Zeitschr. für vergl. Literaturgesch. 18, 11 (1910).

[3] Mod. Language Review, Oct. 1908.

[4] Lit. Hist. of the English People[3] I 374.

auf Skeats Datierung[1] der drei Versionen und auf die Zeile B XII 3, die in C (XV 3) verändert ist, stützt. Während es nämlich in B heißt "fyve and fourty wyntre", steht in C "more than fourty wynter". (Der autobiographische Wert dieser Stelle ist sehr zweifelhaft.) Es genügt hier vorläufig festzustellen, daß Skeat und Jusserand nach dieser Zeile und ihrer Datierung der drei Versionen annehmen, daß der Verfasser über 60 Jahre alt war, als er den C-Text schrieb, und daß er, um uns dies zu verraten, aus den „45 Wintern" in B „mehr als 40 Winter" in C machte. Nach unserer Meinung kann die Veränderung dieser Stelle kein Beweis sein für ein bedeutend höheres Alter des Dichters, als er den C-Text schrieb. Er müßte merkwürdiges Ungeschick gezeigt haben, wenn er wirklich die ihm zugeschriebene Absicht, damit ein Alter von 60 Jahren anzugeben, gehabt hätte. Dennoch kehrt die Hypothese des „alten Mannes" immer als Hauptargument und zwar in den verschiedensten Wendungen wieder. Zu welchen Beweisen sie von Jusserand benutzt wurde, sollen die folgenden Beispiele zeigen. Man hielt Jusserand entgegen, wie schon vorher erwähnt, daß im C-Text Stellen aus A oder B verdorben seien, daß sich sinnlose Umstellungen und Auslassungen in den späteren Redaktionen fänden, daß Unterschiede darin seien, die andere Interessen, andere Bildung, kurz einen andern Menschen als den Verfasser der früheren Version erraten ließen. Alle diese Unstimmigkeiten erklärt nun Jusserand, wie schon oben bemerkt wurde, aus dem höheren Alter des Verfassers. Man vergleiche seine folgenden Ausführungen:

> «Dans le texte C les allusions nouvelles sont peu nombreuses, bien que les additions soient considérables. Les passages ajoutés sont presque tous des moralisations, des reflexions, des discours; des retours de l'auteur sur lui-

[1] Man vergleiche hierzu Kap. II 1 und III 1.

même et sur sa vie passée. Il se 'raconte' plus volontiers; ce sont là autant de signes d'un âge plus avancé et des approches de la veillesse»[1].

"And yet the whole is indisputably the work of one single author, who had simply changed his mind, or his manner, or both, or was better inspired at one time than at another"[2].

"C is the work of an older man than A and B. Increasing piety, more care for politics, more cautiousness, less imagination, a greater show of learning are so many characteristics of age, none of them implying a difference of authorship"[3].

"In his next revision the poet never failed to remove a number of errors left in the previous text, always, however, forgetting a few"[4].

Auf Manlys Einwurf:

"The changes and additions (in C) are numerous and small, and not in pursuance of any well-defined plan. There are multitudinous alterations of single words and phrases, sometimes to secure better alliteration, sometimes to get rid of an archaic word, sometimes to modify an opinion, but often for no discoverable reason, and occasionally resulting in positive injury to the style or the thought."

antwortet Jusserand:

"Precisely; and this is what an author, in the evening of life, would do for his own work and what no one else would"[5].

"Langland while writing in his old age the last revision of his work, sometimes improved and sometimes spoiled it, just as was the case with Ronsard, Tasso, and others"[6].

"Professor Manly cannot conceive that an author having written a fine line, or a fine passage, or a fine poem in his youth, may spoil it or leave it out in his later years"[7].

[1] L'Epopée mystique, S. 55.
[2] Mod. Philol., Jan. 1909, S. 37.
[3] Mod. Philology, Jan. 1909, S. 37.
[4] Ebd. S. 4/5.
[5] Mod. Philology, Jan. 1909, S. 48.
[6] Ebd. Jan. 1910, S. 297.
[7] Ebd. S. 319.

Wenn Manly betont, daß C gelehrter sei als A oder B, erwidert Jusserand:

> "One might well answer that there is nothing extraordinary in a student knowing more in his later years than in his youth"[1].

So fest glaubt Jusserand an die Hypothese, daß C von einem bedeutend älteren Manne herrühren müsse als A und B, daß er sie sogar als Argument gegen Manly verwendet:

> "If Mr. Manly's four anonymous authors are responsible for them, they showed remarkable cleverness in fusing into one their various personalities, to the extent even of growing more talkative, 'cautious' and 'pedantic,' as years passed, so as to convey the impression of the same man growing older — the more meritorious, too, as the taking-up of somebody else's work to revise it, is rarely a task assumed at the end of one's life, so that the chances are that the supposed reviser of C was not an old man; yet he cleverly assumed Eld's habits and ways of speech"[2].

Um seine Erklärungen überzeugender zu machen, versucht Jusserand ähnliche Fälle, für welche die Beweise vorliegen, heranzuziehen: Chaucers "Tale of the Clerk" und "Tale of the Miller" zeigen starke Verschiedenheiten und sind doch von einem Verfasser. Sogar Widersprüche sind in Shakespeares *Hamlet*, Akt IV und V gegenüber Akt I bis III, Miltons *Paradise Regained* steht nicht auf gleicher Höhe mit seinem *Paradise Lost.* Auch ohne eine nähere Untersuchung der Beispiele läßt sich die Einwendung dagegen machen, daß keines von ihnen für unsern Fall paßt; denn es handelt sich in ihnen nicht wie in *Piers Plowman* um wiederholte Überarbeitung und Verschlechterung eines ursprünglich besseren Werkes, sondern um Fortsetzungen und andere Dichtungen desselben Verfassers. Selbstverständlich ist es

[1] Ebd. Jan. 1909, S. 48.

[2] Ebd. Jan. 1909, S. 53.

vorgekommen, daß ein Dichter in seinem Alter etwas schrieb, worin nichts mehr an seine frühere Art erinnerte. Aber das ist eine große Ausnahme, und was zwingt uns, hier einen so seltenen Fall zu vermuten, wo kein äußerer Anhaltspunkt gegeben ist? Selbstverständlich geschieht es auch häufig, daß ein Schriftsteller Fehler in seinem Werk übersieht, aber hier liegt die Sache anders. Chambers ist näher auf diese Frage eingegangen:

> "It is not merely that B accepted what, in that case, we must admit to be a defective text of A. This he might conceivably have done had he been A. But B also attended to remedy the defect. Hence the parallel instances which have been quoted, of authors who, in revising their work, have failed to notice blemishes, are hardly to the point. B *did* notice an incoherency, and he remedied it, but in a way which shows that no suspicion that a leaf had been lost or shifted ever crossed his mind"[1].

Der Versuch, die Umstellungen, die Zusätze und Weglassungen, die Widersprüche und Unstimmigkeiten der drei Versionen mit der Hypothese, daß der Verfasser besonders des C-Textes bedeutend älter war, zu erklären, ist Jusserand nach unserer Meinung nicht gelungen; seine Beweisgründe sind nicht annehmbar.

Von einer andern Seite ging Mensendieck aus, um einen Beweis für die Ein-Verfasser-Theorie zu geben. Er sieht in dem zweiten Teil der Dichtung eine Autobiographie des Verfassers, die mit A IX beginnt und nicht nur bis A XII, sondern auch im B- und C-Text weitergeführt wird. Somit müßten alle drei Versionen von einem Verfasser sein. Wenn nun der Dichter in der Vision mit Thought, Study etc. redet, dann spricht er nach Mensendieck nicht nur mit seinen Gedanken und seinen Studien, sondern auch über sich und seine Erlebnisse. Wenn der Träumer der Dichtung auf Irrwege gerät und

[1] Mod. Language Review, Jan. 1910, S. 2.

Dowel bei Fleischeslust, Augenlust und Nachlässigkeit sucht, so ist der Verfasser selbst diese Wege gewandelt. Mensendieck muß zugegeben werden, daß selbstverständlich manche eigene Erinnerung in der Vision verwertet wurde, aber eine chronologische Darstellung der einzelnen Perioden seines Lebens ist der zweite Teil nicht. (Man vergleiche hierzu Kapitel III 1.) Nachdem der Verfasser im Anfang der Dichtung die Schäden seiner Zeit geschildert hat, will er den Weg zur Errettung davon weisen, er will zeigen, was Dowel, Dobet und Dobest ist. Eine Autobiographie wäre hier unverständlich.

In ihrer weiteren Entwicklung sind die Erörterungen über die Ein-Verfasser-Theorie durch den Streit der beiden Parteien eng mit denen über die gegenteilige Anschauung verbunden. Eine weitere getrennte Behandlung würde Schwierigkeiten bieten. Es muß deshalb hier abgebrochen und zunächst auf Manlys Theorie, der mehrere Verfasser voraussetzt, eingegangen werden.

Zum Schluß dieses Teiles mögen seine Ergebnisse kurz zusammengefaßt werden: Eine Tradition, deren Quellen allerdings noch unbekannt sind, und die nicht ganz bis auf die Zeit des Dichters zurückgeht, schreibt das ganze Werk einem Verfasser zu. Gestützt wird diese Tradition durch die Eigenart der Dichtung, die sie von allen zeitgenössischen Werken trennt. Auch ist der A-Text kein abgeschlossenes Ganzes. Er ist aufs engste mit B verbunden, da schon im A-Text der Plan für die Ausführungen in B gegeben ist.

Unbeseitigte Schwierigkeiten jedoch liegen darin, daß nach Skeats und Jusserands Anschauungen der Dichter sein Werk durch dreißigjährige Arbeit mit großer Sorgfalt umgestaltete, während welcher er wiederholt Schreibern gestattete, mangelhafte Abschriften, die es entstellten, anzufertigen und zu verbreiten, und daß er in der letzten Redaktion, dem Endergebnis seines Schaf-

fens, anscheinend Umstellungen und Auslassungen machte, für die sich kein Grund finden läßt. Auch der Wert der Zusätze steht in seltsamem Gegensatz zu der jahrelangen Arbeit, die er darauf verwendete.

2. Manlys Hypothese einer geteilten Verfasserschaft[1].

Ablehnend oder unentschieden wurde von den meisten Anglisten Manlys Entdeckung aufgenommen, daß *Piers Plowman* wahrscheinlich nicht einem Dichter, sondern nicht weniger als fünf verschiedenen Verfassern zuzuschreiben sei. Nur Furnivall begrüßte seine überraschenden Ausführungen mit Worten höchster Anerkennung:

> "The Chicago Professor for the first time clears away from the poet of the A version the tangentical strayings and confusions of the author of the B revision, and the rewritings, changes, differences of opinion, and spurious biographical details introduced by the writer of the C version, and leaves us a poet more worthy of being Chaucer's contemporary and ally than we had thought possible"[2].

Mag man sich nun auch zu Manlys Hypothese stellen, wie man will, daß er durch seinen Angriff die Kritik auf Skeats und Jusserands Darstellungen über *Piers Plowman* lenkte und somit eine neue Wendung in die Verfasserfrage brachte, muß unbedingt anerkannt werden.

---

[1] Auf Hall, der für den C-Text einen besonderen Verfasser annahm, soll in diesem Teil noch nicht eingegangen werden. Das Bedeutendste in Halls Abhandlung in der "Mod. Language Review", Okt. 1908, ist, daß er unabhängig von Skeats Autorität überzeugend zeigte, daß die Veränderungen, Auslassungen und Zusätze in C keine Verbesserungen sind, wie man sie von dem Verfasser des A- und B-Textes erwarten sollte. Weiteres über diese wichtige Arbeit zur *Piers Plowman*-Forschung folgt in Kapitel II 3.

[2] Forewords to Professor Manly's Piers the Plowman and its Sequence; S. III. E. E. T. S. (Orig. Ser.) 135 B.

Ungefähr zwanzig z. T. äußerst mühsame Untersuchungen brachten die Zeitschriften in verhältnismäßig sehr kurzer Zeit nach dem Erscheinen des II. Bandes der Cambridge History of English Literature, durch die Manlys Fünf-Verfasser-Theorie allgemein bekannt wurde.

Von einer vollständigen Darstellung und Erörterung der Kontroverse muß hier abgesehen werden, da sie für den Raum dieser Arbeit bei weitem zu umfangreich werden würde. Die Hauptpunkte sollen aber eingehend behandelt werden, um einen Einblick in die leider oft recht ergebnislosen Erörterungen zu gewähren.

Die fünf Verfasser teilen sich nach Manly in folgender Weise in das Werk: der erste schrieb den A-Text bis Passus VIII[1], der zweite vollendete ihn[2]. Passus A XII ist wenigstens zur Hälfte von Johan But, ein vierter gab die Zusätze und Änderungen in B, ein fünfter Verfasser die in C[3].

Allerlei Unstimmigkeiten, Mißverständnisse und Widersprüche in den verschiedenen Redaktionen glaubte Manly als Beweise vorlegen zu können. Im Mittelpunkt der Erörterungen steht die "Lost Leaf-Theorie"[1], die hier als typische Art der Untersuchungen in diesen Kontroversen eingehender als die übrigen Teile behandelt werden soll. Manly stellte folgendes fest: A V 236—41 gehört nicht zu dem Bekenntnis Sloths, sondern zu dem Robert the Robbers. Es muß eine Lücke zwischen Zeile 235 und Zeile 236 sein. Dort fehlt ein ganzes Blatt, welches den Schluß von Sloth und Teile von Robert the Robber enthielt, dessen Beichte Manly zu kurz erscheint. Unter den Sündern fehlt dann ferner Wrath in A. Da nun nach Manly ein mittelalterlicher Schriftsteller nicht eine der sieben Todsünden vergessen durfte, ist auch hier noch

[1] Von Manly als A 1 bezeichnet.
[2] A 2 bei Manly.
[3] Mod. Philology, Jan. 1906, S. 1 ff.

eine Lücke in dem Passus. Den Platz für Wrath bestimmt Manly auf Grund von mittelalterlichen Aufzählungen der Todsünden und der bekannten Stelle in Chaucers "Parson's Tale": "After Envye wol I discryven the sinne of Ire. For soothly, who so hath envye upon his neighebor, anon he wole comunly finde him a matere of wrathe."

Gegen Manly muß bemerkt werden, daß in *Piers Plowman* an verschiedenen Stellen die Todsünden in abweichender Reihenfolge genannt werden. Und könnte Chaucers Erklärung für die von ihm gewählte Anordnung nicht mindestens ebensogut ein Beweis sein, daß diese Reihenfolge durchaus nicht selbstverständlich war?

Doch nun zurück zu Manlys weiteren Schlüssen. Auch für die Ausführung des fehlenden Bekenntnisses von Wrath würde nach Manlys Hypothese wie bei der ersten Lücke gerade ein Blatt genügen, wenn man eine Durchschnittsgröße der Hs. annimmt. Er berechnet dann weiter, daß die beiden verlorenen Blätter zusammenhingen und die beiden innersten Blätter einer Lage umgaben. Der Text zwischen den beiden Lücken würde nach Manlys Berechnung die beiden erhaltenen mittleren Blätter wieder gerade ausfüllen.

Eine Widerlegung dieser Hypothese erscheint fast überflüssig. Selbst wenn man die Frage, ob wirklich die betr. Lücken vorhanden sind, ganz ausschaltet, wird unbedingt die Genialität dieser Berechnung erstaunen. Der Verfasser von B bemerkte nach Manly beide Lücken:

> "and he treated them rather ingeniously. He introduced into the earlier part of Sloth's confession a declaration that he had often been so slothful as to withhold the wages of his servants and to forget to return things he had borrowed. To supply the omission of Wrath, he himself wrote a 'Confessio Irae' totally different in style from the work of A"[1].

[1] Mod. Philology, Jan. 1906, S. 7.

Ob wirklich Stilunterschiede in B's „Confessio Irae" wie überhaupt in den von B hinzugefügten Teilen vorhanden sind, wird später untersucht werden. Daß B aber die Zeilen 236—241 mit Sloth verband, beweist, daß sie nach Anschauung eines mittelalterlichen Schriftstellers wohl zu Sloth gehören können.

Die erste Erwiderung auf Manlys Abhandlung vom Jan. 1906 kam von Henry Bradley[1]. Er stimmt Manly insofern zu, daß auch er die betr. Lücken in A anerkennt, die B ungeschickt auszufüllen suchte, und sieht somit in Manlys Feststellungen einen bedeutenden Angriff auf die Einheit der Verfasserschaft, aber er schlägt eine andere Erklärung als Manlys "particular hypothesis" vor. Er macht aus dem ersten verlorenen Blatt ein verlegtes (misplaced) Blatt. Er findet in der betr. Stelle einen Fehler in der Konstruktion des A-Textes. Nachdem nämlich alle Sünder ihr Bekenntnis abgelegt haben, folgt noch Robert the Robber, der nach mittelalterlicher Klassifizierung — wie Bradley meint — zu Covetousness gehört. Nicht nur die von Manly erwähnten Zeilen A V 236—41, sondern auch 241—59 müßten demnach auf Zeile 145 folgen.

Das Bekenntnis von Sloth erscheint Bradley im Gegensatz zu Manly nicht plötzlich abgebrochen, jedenfalls nicht unvollständiger als andere Teile desselben Passus. Nach Bradley wäre hier also keine Lücke anzunehmen. Außerdem haben die Zeilen 236—59 den Platz, den Bradley ihnen anweist, auch im C-Text. Dieser letzte Überarbeiter hätte danach mit seiner mittelalterlichen Anschauung auch Robert the Robber als zu Covetousness gehörig betrachtet. Die Reihenfolge in A würde nach Bradley die Symmetrie der Dichtung an dieser Stelle zerstören.

[1] The misplaced Leaf of 'Piers the Plowman'. Athenæum, Apr. 21st, 1906.

Leider sind keine Beispiele für diese Symmetrie in *Piers Plowman* gegeben. Bisher war meistens nur ein Mangel daran konstatiert worden.

Für die Auslassung von Wrath nimmt Bradley Manlys Erklärung an. Es erscheint auch ihm unglaublich, daß ein mittelalterlicher Schriftsteller eine der sieben Todsünden vergessen konnte. Dagegen muß bemerkt werden, daß alle mittelalterlichen A-Kopisten das Fehlen von Wrath nicht störte.

Furnivall[1] sieht Bradleys Erklärung der Robert the Robber-Stelle als "more satisfactory" an als die von Professor Manly gegebene.

Auch Jusserand[2] stimmt Bradleys Erklärung zu, sieht aber trotzdem in B denselben Verfasser wie in A, der die betr. Stelle als "afterthought" auf ein loses Blatt geschrieben hatte. Bei Herstellung der B-Revision bemerkte er den Fehler nicht, wohl aber bei der Umformung in den C-Text. Er stellte sie an ihren richtigen Platz und verband sie nach Jusserands Annahme durch eine Zeile mit dem Vorhergehenden. Er führte damit Roberts Genossen, einen andern Dieb "ʒyvan –ʒeld–aʒeyn–if ich–so–moche–haue" oder "Reddite", wie er in A genannt wird, ein.

Doch damit war die Frage durchaus nicht abgetan. Eine noch einfachere Erklärung als die von Manly, Bradley, Furnivall und Jusserand angenommenen glaubt C. F. Brown[3] geben zu können. Er greift Bradleys Umstellung an und findet, daß sie nicht die Symmetrie der Dichtung herstelle, wie Bradley glaubte, sondern sie vielmehr störe, da Covetousness dann zwei Gelübde ablege und Robert the Robber keins, während sonst jeder Sünder in der betr. Beichte eine Bußtat verspricht.

[1] Mod. Philology, Jan. 1909.
[2] A. a. O. S. III.
[3] The Nation 1909, S. 298 ff.

Brown will deshalb die Zeilen 236—241, die ein Gelübde enthalten, an den Schluß des Bekenntnisses von Robert the Robber, also nach Zeile 253 stellen. Ein Schreiber schob nach ihm im A-Text die Zeilen 236—41 zwölf Zeilen zu früh ein. Er fügt noch andere Beispiele von irrtümlichen Umstellungen an und schlägt Änderungen vor.

Es muß hierbei gegen Browns Erklärung gleich darauf hingewiesen werden, daß, welchen Passus man auch immer in den Paralleltexten liest, sich sicher wiederholt Stellen, die unzusammenhängend erscheinen, oder Umstellungen finden, ohne daß man entscheiden könnte, welches die beste Reihenfolge sein würde.

Bradley[1] verwarf dann wieder Browns Hypothese aus drei Gründen. Nach seiner Meinung muß Covetousness in dem Bekenntnis Wiedererstattung des unrechtmäßig genommenen Gutes versprechen, wie es durch seine Umstellung und durch die im C-Text geschieht. Auch B versuchte diese Lücke auszufüllen. Außerdem ist der Dichter mit den sieben Todsünden fertig, Sloth ist die letzte, da wird plötzlich ein neuer Sünder eingeführt, der zu Covetousness gehört "according to the universal mediæval classification". Robert the Robber würde ein Beispiel eines noch schwereren Falles von Covetousness bilden als der vorher behandelte und sich deshalb hier gut anschließen. Ferner — das ist der dritte Grund, den Bradley gegen Brown einzuwenden hat — kann Robert the Robber nicht Wiedererstattung des gestohlenen Gutes versprechen, da er nichts hat.

Doch damit war die Kontroverse noch nicht beendet. Im Mai 1909 folgte in der "Nation" ein Artikel von Knott[2], der Bradleys Theorie als "unsound" bezeichnete und wieder die Manlys für die am ersten annehmbare erklärte.

---

[1] The Nation 1909, S. 439 ff.

[2] S. 482 ff.

Seine Argumente gegen Bradley sind die folgenden: Die mittelalterlichen Schriftsteller schrieben ihre Werke nicht auf lose Blätter und Stückchen Pergament oder Papier. Als Beweis für diese von Knott festgestellte Tatsache wird das Ms. des *Ormulum* angeführt, das wahrscheinlich der erste Entwurf des Verfassers war. Spätere Zusätze und Änderungen sind hier nicht lose hineingelegt, sondern eingenäht. Knott schließt daraus, daß auch in dem Ms. von *Piers Plowman* — das niemand kennt — kein Blatt verlegt werden konnte. Er sieht dann im Gegensatz zu Bradley Covetousness und sein Bekenntnis (A V 107—45) als vollständig an. Der Sünder konnte nicht Zurückerstattung des Genommenen versprechen, da er nichts besitzt, wie A V 145 zeigt:

> And bidde the rode of Bromholm. bringe me out of dette.

Im Juli 1909 erschien dann von Manly wieder in "Mod. Philology" ein Artikel über "The Authorship of *Piers Plowman*", worin er trotz aller Angriffe auf seine Lost Leaf-Theorie erklärt, daß er weiter seine Lösung der Frage für die ungezwungenste halte:

Mensendieck[1] schrieb 1910:

> „Eine wirkliche crux enthält unseres Erachtens nur A V 235—236, wo nach Manly ein Blatt verloren gegangen ist, und dieser Verlust wird von B nicht bemerkt"[2].

Auf eine Erklärung der crux geht er nicht ein.

Endlich — und damit kommen wir zum Schluß der langen Erörterungen — nach jahrelangem Streiten und Kopfzerbrechen über die Lücke, dieses "lost" oder "misplaced leaf" kam dann R. W. Chambers[3], der auch in anderer Weise die Verfasserfrage von *Piers Plowman* sehr bedeutend gefördert hat, mit der äußerst überraschen-

[1] Zeitschr. f. vergleich. Literaturgesch. 1910. Bd. 18.
[2] S. 31.
[3] Mod. Language Review, Jan. 1910.

den und auch überzeugenden und einfachen Erklärung, daß die Robert the Robber-Stelle in A und B überhaupt am rechten Platz stehe, daß also gar keine Lücke oder Umstellung vorliege, denn es ist nicht nur möglich, die betr. Stelle A V 236—41 mit Sloth zu verbinden, sondern auch weniger anfechtbar als alle vorgeschlagenen Umstellungen: hat A im Prolog 44—45 "Robert's men" zu Sloth gestellt, weshalb sollte er es hier nicht auch tun? Er konnte "wicked winning" mit der Nachlässigheit im Zurückgeben geliehener Dinge im V. Passus zusammenbringen, da er in Passus VII 91—92 schnelle Rückgabe zusammen mit "true winnings" nennt. Er hat wiederholt die eine oder andere der Todsünden in seinen Aufzählungen fortgelassen.

Einen wichtigen Beweis für die Richtigkeit von Chambers' Behauptung brachte dann noch Coulton[1]. Er wies auf den Verfasser der sogenannten "Wyclifitte adaption" von Erzbischof Thorebys Katechismus hin, der ein Zeitgenosse des Verfassers des A-Textes war. Lay Folk erklärt, daß "he that wrongfully holds" die Sünde der Trägheit begeht[2]. Bradley[3] versuchte darauf eine Entgegnung, er gab jetzt zu, daß es möglich sei, A V 236—41 zu Sloth zu stellen, blieb aber bei seiner Behauptung, daß die Stelle besser zu Covetousness passe. Auf die Einzelheiten seiner Erörterungen, die wenig glücklich sind, braucht hier nicht eingegangen zu werden. Mit Chambers' Erklärung hat diese Kontroverse ihre überraschend einfache Lösung gefunden.

Die andern Beweise, die Manly für eine geteilte Verfasserschaft brachte, und die viel Ähnlichkeit mit dem eben behandelten haben, sollen nur ganz kurz dargelegt werden. Es war aber nötig, auf diese umfangreichste

[1] Mod. Language Review, July 1912, S. 32.
[2] Lay Folk's Chatechism. E. E. T. S. No. 118, S. 93.
[3] Mod. Language Review, Apr. 1910.

der Kontroversen, die durch Manly hervorgerufen wurden, näher einzugehen, um ein anschauliches Bild von der Art und Weise dieser Untersuchungen und ihrer Argumente zu geben. Eine Kritik der Einzelheiten der Erörterungen, die mit soviel Lärm begannen und in einem Nichts endeten, erscheint fast überflüssig. Die Einwendungen dagegen sind überaus selbstverständlich. In einer mittelalterlichen Allegorie wie *Piers Plowman*, in der einzelne Visionen aneinander gereiht sind, in einer Dichtung, deren Inhalt eine Kritik der sozialen Zustände Englands in der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts und eine Predigt über das Thema "What is Dowel, Dobet and Dobest" ist, bessere Zusammenhänge vorzuschlagen, ist zwecklos. Daß Umstellungen in dem Werk möglich sind, ohne augenscheinlich den Zusammenhang zu stören, beweist die Tatsache, daß die Abweichungen der drei Redaktionen, sei es nun in A, B oder C, von Abschreibern und Lesern ruhig übernommen wurden. Welchen Wert können aber ferner Berechnungen, wie sie Manly anstellte, haben, die auf dem angenommenen Umfang angenommener Lücken und der angenommenen Größe einer gänzlich unbekannten Hs. beruhen? Oder wie kann man wie Knott von der Art, wie ein Verfasser seine Zusätze und Änderungen in einem Ms. anbrachte, auf den Zustand aller mittelalterlichen Mss. schließen! Und wer will entscheiden, ob der mittelalterliche Dichter sich als Beweggrund für das Handeln eines Räubers Habgier oder Trägheit vorstellte! Was für Ergebnisse sind von solchen Untersuchungen von vornherein zu erwarten!

Doch nun zu Manlys anderen Beweisgründen. Es wurde schon erwähnt, daß in A Wrath nicht unter den Sündern ist, die zur Beichte kommen, und daß sich in B eine Confessio Irae findet, die aber, wie Manly glaubt, nicht die ursprüngliche sein kann, da sie weder passend noch in der Art A's ist; denn das dort gegebene Beispiel,

der Bruch des Beichtgeheimnisses, sollte nach Manly zu "Envy" gehören, da man weniger aus Wut als aus Neid eine solche Sünde begehe[1]. Wenn Jusserand hier gegen Manly behauptet, daß "the poet really could forget a sin"[2], und daß die Charakteristika und Beschreibungen der Todsünden bei allen mittelalterlichen Schriftstellern durcheinander gehen[3], so ist ihm unbedingt recht zu geben, zumal da es dem Dichter in *Piers Plowman* nicht darauf ankam, eine theologische Abhandlung über die Todsünden zu schreiben. Man vergleiche hier Chambers:

> "... if our poet's end had been to describe the Seven Sins. But it is only his means towards an end; the end is a statement of the economic and social problems of his day"[4].

Da jeder mittelalterliche Schreiber über die sieben Hauptsünden, ihre Unterabteilungen und die Beispiele dazu Bescheid wußte, sind hier nach unserer Meinung Abweichungen der drei Versionen sehr erklärlich. Als Beispiel könnte man die Erzählung von biblischen Geschichten, die häufig die Vision unterbrechen, heranziehen. Es ist mir nicht gelungen, auch nur eine einzige darunter zu finden, deren Fassung nicht in den verschiedenen Texten bedeutend abweicht.

Wenn also andrerseits Jusserand[5] in der Unvollständigkeit der Sündenlisten in A, B und C ein Argument für einheitliche Verfasserschaft sieht, weil nicht anzunehmen sei, daß drei verschiedene mittelalterliche Schriftsteller nicht verstanden hätten, eine vollständige Aufzählung zu geben, so ist das nach unserer Meinung wieder bedeutend zu weit gegangen.

---

[1] Mod. Philology 1906 und 1909.
[2] Mod. Philology, Jan. 1910, S. 313.
[3] Ebd. Jan. 1909, S. 29.
[4] Mod. Language Review, Jan. 1910, S. 13.
[5] Mod. Philology, Jan. 1909. Vgl. Manly ebd. July 1909, S. 111 ff.

Auf Erörterung von Nebenfragen, die noch mit dieser Kontroverse zusammenhängen, muß hier verzichtet werden.

Interessant ist, daß unter all den Umstellungen in den drei Versionen Manly nur eine als auf die Urmss. zurückgehend ansieht. Alle andern sind nach seiner Meinung durch Schreiber veranlaßt[1]. Es ist dies die Stelle A VIII 71—75 (B VI 80—84; C IX 80—86), die in allen drei Versionen an demselben, wie Manly meint, falschen Platz steht. Da wieder B und C bei ihren Überarbeitungen den Irrtum des ersten Abschreibers nicht bemerkten, kann keiner von ihnen — so schließt Manly weiter — identisch mit A gewesen sein. Dies ist neben der Lost Leaf-Hypothese ein Hauptbeweisgrund Manlys für geteilte Verfasserschaft. In den Zeilen, um die es sich hier handelt, werden die Namen von Piers Plowmans Frau und Tochter gegeben. Er macht uns mit seiner Familie bekannt, ehe er sein Testament verkündet, das auch sie betrifft. Manly will nun diese Art Vorstellung von *Piers Plowmans* Familie (A V 71—75) um sechzehn Zeilen weiter hinausschieben und damit in das Testament selbst hineinstellen. Offensichtlich ist diese Umstellung Manlys ebenso wenig glücklich wie die Lost Leaf-Theorie und bedarf keiner weiteren Kritik.

Wichtiger ist, daß Manly versuchte, Stellen aufzuzeigen, in denen der Verfasser von B den A-Text verdarb, weil er ihn nicht vollständig verstand. Wenn derartige Beweise erbracht würden, so wäre das selbstverständlich ein entscheidendes Argument für mehrfache Verfasserschaft.

Wiederholt weist Manly[2] darauf hin, daß die Zeile B Prol. 160:

"I haue ysein segges", quod he. "in the cite of London."

[1] Mod. Philology, July 1909, S. 92 ff.

[2] Mod. Philology, Jan. 1906 und July 1909.

in C I 177 verdorben sei. Hier steht statt "segges" "grete syres". Die "segges" sind nach Manly Hunde, und im Stil der Fabel sind ihm die "grete syres" in B statt dessen sehr störend. — Wie Manly darauf kommt, in diesen "segges" Hunde zu sehen, ist unklar. Skeat übersetzt die Stelle "Some cits have I seen, in the city of London"[1]. Der Ausdruck "segges" ist allerdings allgemeiner als "cits"; doch auch Skeat sah Menschen in den "segges", und darauf kommt es hier vor allem an. Kate Warren[2] gibt genauer "I have seen men", he said, "in the city of London". Das Wort "seg" kommt häufig im B-Text vor. So z. B.

A II 169.
And lette sompne alle men. in cuntre aboute
z. B. II 158.
And leten sompne alle segges. in schires aboute.
C III 172.
And leten sompne alle segges. in eche syde aboute.

A III 54.
That vche mon schulde seye. ich were suster of house.
B III 63.
That eury segge shal seyn. I am sustre of 3owre hous.
C IV 67.
That euery seg shal see, and seye. ich am sustre of 3oure ordre.

cf. A V 17, B V 17, C VI 120.
A V 105, B V 127, C VII 93.
B V 393, C VIII 2.

In A XII 54 ist mit "this segge" William gemeint, und in C XIII 161 wird der reiche Jüngling als "seg" bezeichnet. Will Manly in allen diesen Beispielen für "seg" Hund einsetzen? Wenn aber nicht, weshalb dann in der Rattenfabel?

[1] The Vision of Piers the Plowman etc. done into Mod. English. London 1910.

[2] The Vision of Piers the Plowman translated into Modern Prose. London 1913.

Doch nun zu einem andern Beweisgrund. In A ist Wrong der Vater Meeds, in B False, trotzdem Meed Fals heiraten soll[1]. Manly schließt daraus, daß B einen andern Verfasser hat als A. Jusserand gemäß seiner Theorie mit der Annahme eines Verfassers und wiederholter Überarbeitung erklärt den Widerspruch so: schon A hatte die Absicht, Wrong durch Favel zu ersetzen, weil Favel ein geeigneterer Vater für Meed ist als Wrong. Ein Schreiber verwechselte Favel mit False. Daran schloß sich ein Streit zwischen Manly und Jusserand, der wieder sehr charakteristisch ist, denn er drehte sich um die Frage, ob Favel oder Wrong ein geeigneterer Vater für Meed sei. Eine Zusammenstellung der Namen mag zeigen, wie wenig man sich um ihre Übereinstimmung in der Vision kümmerte. Man verfolge jedes der angeführten Beispiele einzeln durch die drei Texte und dann alle Beispiele durch je eine Version.

B II 6.
Bothe Fals and Fauel. and here feres manye.

C III 6.
Bothe Fals and Fauel. and fykel tonge Lyere.

A II 20.
Out of Wrong heo wox. to wrotherhele monye.

B II 25.
For Fals was hire fader. that hath a fykel tonge.

C III 25.
On Fauel was hure fader, that hath a fykel tonge.

A II 22.
To-morwe worth the mariage i-mad. of Meede and of Fals.

B II 39, 40.
And now worth this Mede ymaried. al to a mansed schrewe,
To one Fals Fikel-tonge. a fendes bigete.

C III 41.
To morwe worth Mede wedded. to a mansed wrecche,
To one Fals Faithless.

[1] Manly, Mod. Philology, July 1909, S. 127.

A II 58.
.... the feffement that Falsness made.
ebenso B II 72, C III 73.

A II 92.
And thou hast feffet hire with Fals. fy on thi lawe.

B II 123.
And thou hast fest hire to Fals. fy on thi lawe.

C II 121. 122.
Though Fals were hure fader. and Fykel-tonge hure syne,
Amendes was hure moder. etc.

B III 106.
...than tho thow Fals toke.
ebenso A III 102, C IV 137[1].

Das Durcheinander der Namen ist offensichtlich. Ob die Schreiber allein dafür verantwortlich sind, erscheint mir zweifelhaft, da die Mss. der einzelnen Versionen, soweit sie Skeat angibt[1], übereinstimmen. Auffallend sind die den einzelnen beigefügten näheren Bestimmungen, die wie Eigennamen anmuten. Es scheint fast, als wenn Fals, Fauel und Lyere Namen für ein ganzes Geschlecht wären. In B II 6 zeigt Holy Church dem Träumer "Bothe Fals and Fauel and here freres manye". Daß der Dichter selbst diese Personen verwechselt hätte, wäre nicht ausgeschlossen, wenn nicht zugleich mit der Ein-Verfasser-Theorie zweimalige langjährige Bearbeitung anzusetzen wäre. Ein Grund zur Annahme einer geteilten Verfasserschaft liegt hierin nicht vor.

Manly glaubte ferner, daß in den Zeilen B II 21. 22.:
And ylakked my lemman. that Lewte is hoten,
And bilowen hire to lordes. that lawes han to kepe
der Verfasser von B den von A mißverstand[2]. "My" weist auf Holy Church zurück. Lewte wird als ihr "leman" bezeichnet. Manly nahm das Wort in dem jetzt gewöhnlichen Sinn: "betrothed" oder "sweetheart", und fand es damit

[1] Zitiert wird nach Skeats Clarendon Press-Ausgabe.
[2] Cf. Fußnoten in Skeats Ausgabe für die E. E. T. S.

unvereinbar, daß von diesem "leman" der Holy Church wie von einem weiblichen Wesen als "hire" gesprochen wird.

Jusserand[1] erwiderte darauf, daß in A Lewte überhaupt nicht vorkomme, von einem Mißverstehen As durch B also hier keine Rede sein könne. "Leman" erklärte er wie auch Chambers[2] als "a tenderly loved being of any sex", und "hire", das im C-Text in "him" geändert ist, für einen Schreibfehler. Daß darauf Manly in seiner Entgegnung[3] dennoch das "hire" weiter dem Verfasser selbst zuschrieb und nicht einem Kopisten, erscheint kaum begreiflich bei jemand, der die drei Versionen verglichen hat; denn im Gebrauch der Pronomina herrscht ein buntes Durcheinander: ein Text erzählt in der ersten, ein anderer in der dritten Person, und die Possessiva "here", "oure" und "ȝoure" und ähnliche stehen an parallelen Stellen in den drei Versionen[4, 5].

Es bleiben nun noch die "differences of style, ideas, aim, method, ways of thinking, meter, merit", welche Manly aufzählt[6]. Die für diese Feststellungen nötigen Beispiele verspricht er für später; nur auf einiges geht er etwas näher ein. Zur Untersuchung des abweichenden Stiles zwischen A und B rät er z. B., einige hundert Sätze in B XI—XX und A Prol. — Passus VIII zu untersuchen, und zwar zu zählen, wieviel koordinierte, wieviel primär und wieviel sekundär subordinierte Nebensätze vorhanden sind; auch die Länge der Sätze sei zu vergleichen. Viel Erfolg scheint eine solche Untersuchung nicht zu versprechen. Nur wenn ganz besondere Satztypen in

[1] Mod. Philology, Jan. 1906.

[2] Mod. Philology, Jan. 1909, S. 33.

[3] Mod. Language Review, Jan. 1910.

[4] Mod. Philology, July 1909.

[5] Bei meiner Textvergleichung notierte ich mir anfangs solche Fälle, hörte aber wegen der Überfülle sehr bald damit auf.

[6] Mod. Philology, July 1909, S. 123 ff.

einem Teil vorlägen, die sich in den andern überhaupt nicht fänden, so ließe sich darauf wohl Weiteres aufbauen.

Geringe sprachliche Abweichungen des B-Textes von dem von Skeat als A-Text gedruckten Vernon-Ms. fand Manly in einigen andern A-Mss. wieder und glaubte annehmen zu dürfen, daß B mangelhafte Lesungen aus einem A-Ms. übernahm, das er bei seiner Bearbeitung zugrunde legte. B könnte dann nicht der Verfasser des A-Textes gewesen sein. Chambers und Grattan[1] fanden aber, daß es sich hier um Abweichungen des Vernon-Textes handelt, und daß B mit einzelnen andern Mss. die ursprüngliche Lesung bewahrt hat.

Über das Metrum bemerkt Manly, daß zwischen dem in A und B eine "most striking difference" bestände, B habe mehr Hebungen und infolgedessen auch mehr Senkungen in der Halbzeile als A.[2] Die Untersuchungen über das Metrum der Dichtung, die in dem letzten Teil dieses Kapitels gegeben werden sollen, sind zu andern Resultaten gekommen. Daß die Verse durchschnittlich in B länger seien als in A, ist noch niemand sonst aufgefallen.

Auch die allgemeinen Vorzüge des A-Textes vor den andern beiden Versionen betonte Manly. Die Kontroverse darüber konnte, da die Beweiskraft der Gründe lediglich auf einer Geschmacksrichtung beruhte, zu keinem Resultat führen. Wo Jusserand Mangel an Zusammenhang entdeckte, fand Manly das Gegenteil, wo Manly aber eine sprunghafte Art der Erzählung zu bemerken glaubte, sah Jusserand nichts dergleichen. Auf den Aufbau der Dichtung und den größeren oder geringeren Wert der einzelnen Versionen wird später noch näher eingegangen werden.

---

[1] Mod. Language Review, Apr. 1909.
[2] Mod. Philology, July 1909, S. 124.

Das sind die Hauptgründe, die Manly veranlaßten, eine geteilte Verfasserschaft anzunehmen. Sie haben zu keinem Ergebnis geführt. Der Fehler liegt darin, daß Manly sich nicht auf wirkliche Tatsachen, sondern auf angenommene, für die der Beweis erst noch zu liefern war, oder auf Mißverständnisse stützte.

Infolge von Manlys Angriffen wurden Sprache, Metrum und Aufbau der Dichtung näher untersucht, da man hoffen konnte, von dieser Seite vielleicht eher zu besseren Beweisen für die Einheitlichkeit oder Mehrheit der Verfasserschaft zu kommen. Über diese Arbeiten soll in dem letzten Teil dieses Kapitels berichtet werden.

3. Aufbau, Sprache und Metrum in *Piers Plowman* in bezug auf die Verfasserfrage.

Schon in dem vorhergehenden Teil dieses Kapitels wurde erwähnt, daß Manly Lücken in *Piers Plowman* zu finden meinte, durch welche der Zusammenhang des Werkes gestört wird. Er sah in A 1 (Prol. und P. I—VIII) im Gegensatz zu den andern Teilen mit ihren umfangreichen moralisierenden Abschweifungen den Inhalt planvoll entwickelt und glaubte damit ein Argument für geteilte Verfasserschaft gefunden zu haben. In Mod. Philology, Jan. 1906, S. 2, spricht Manly hinsichtlich A 1 von "unity of structure", und S. 5 bemerkt er über den Verfasser des A-Textes: "an author whose work shows firmness and mastery of structure". Auch Bradley hielt daran fest, daß außer den beiden von Manly gezeigten Lücken "symmetry of plan"[1] den A-Text von B und C unterscheide. Er sagt unter anderm:

> "In A I—VIII we have a great though not faultless work of art, with a clear design developed consistently from the germ that was in the writer's mind when he began"[2].

[1] Athenæum, April 21, 1906.

[2] Mod. Language Review, Apr. 1910, S. 207.

Die Frage, ob überhaupt ein fester Plan vorhanden ist, wie Manly und Bradley annehmen, wurde weiter erörtert. Vorausbemerkt mag werden, daß schon 1842 D'Israeli fand:

> "In truth, it is a heap of rhapsodies, without any artifice of connexion or involution of plot"[1].

Bernard sagt:

> "Langland has not followed out any marked plan, but gives a succession of pictures"[2].

Traille spricht von "little unity" mit bezug auf den Bau der A-Version[3]. Skeat sagt über die ganze Dichtung: "It is written on no very definite plan"[4].

Dieser Mangel an einem festen Plan wird in den meisten Abhandlungen aus der Form der Dichtung, der Vision, und der Art ihres Inhalts erklärt. Marsh sagt[5]:

> "The Vision has little unity of plan, and indeed — considered as a satire against many individual and not obviously connected abuses in church and state — it needed none."

Ein Mitarbeiter des Athenæum schreibt:

> "It is a waste of ingenuity to try to find in these cantos (IX—XX) evidence of a coherent plan; they consist of a series of desultory meditations on questions of Christian morals, interspersed with satirical pictures of the social abuses that call for reform"[6].

Hopkins meint:

> "Langland's work regarded as a whole, lacks consistency; whether we take into account the central charatcer or the minor ones; and even where he strove to secure consistency,

---

[1] Amenities of Literature, Paris 1842, I 164.

[2] Grammatical Treatise on the Language of William Langland, preceded by a Sketch of his Life and his Poem *Piers the Plowman;* Bonn 1874, S. 8.

[3] Social England, II 226.

[4] In seiner schon erwähnten Übersetzung S. XIII.

[5] George P. Marsh, The Origin and History of the English Language; London 1862, S. 303.

[6] March 19, 1887.

> we have seen that his success was not complete. But in a vision entire consistency is not necessary; and in a series of them the way is open for the author to follow his fancy whither he will, and to cast to the winds all the rules of unity and proportion and sequence. Through the whole composition it is evident that the poem was really a growth, not a structure; or if a structure, put together in a childlike way, and the efforts to reduce it to structural beauty and proportion, while partly successful, were an afterthought"[1].

An diesem letzten Beispiel ist interessant, daß Hopkins annimmt, der Dichter hätte sich später bemüht, mehr Zusammenhang in seine Dichtung zu bringen. Er steht damit im Gegensatz zu allen andern, die in B und C einen festen Plan noch mehr vermissen als in A. Die zweimalige Bearbeitung bereitet auch hier wieder Schwierigkeiten, auf die noch weiter eingegangen werden wird. Jusserand hat sehr fein die eigentümliche Art der Entwicklung des Inhalts in der Vision beschrieben[2].

> "There is therefore nothing prepared, artistically arranged, or skilfully contrived, in his poem"[3].
>
> "Then a change of scene. These scene-shiftings are frequent, unexpected, and rapid as in an opera"[4].
>
> «Il passe d'un sujet à l'autre brusquement, sans meilleure transition, comme on a vu, qu'un 'et alors' ou un 'sur ce»[5].

Jusserand sieht dann ferner den geringen Zusammenhang in *Piers Plowman* als charakteristisch für den Geist des Mittelalters an[6]. Die allgemeine Bemerkung: "The poet of the Middle Ages, if he makes a plan, rarely keeps to it" ist wohl etwas gewagt. Chaucer ist durchaus nicht die einzige Ausnahme, wie Jusserand behauptet.

---

[1] Hopkins, Kansas University Quarterly 1894, Apr., S. 276/77.
[2] Mod. Philology, July 1909.
[3] Literary History, I 395.
[4] S. 386.
[5] L'Epopée mystique etc., S. 163.
[6] Literary History, I 374.

Trotz dieses Mangels eines festen Zusammenhangs zwischen den einzelnen Teilen der Dichtung, der in A ebenso wie in B und C vorhanden ist, hat das Ganze aber doch Einheitlichkeit. Denn man mag irgend einen Passus lesen, das Thema tritt in jedem hervor: der Dichter breitet vor seinen Zeitgenossen ein Bild der Welt aus, wie sie ihn umgibt, er weist die Schäden auf, und zur Errettung von ihnen zeigt er in gewaltiger Predigt den Weg zu Dowel, Dobet und Dobest. Soweit liegt auch hier keine Schwierigkeit, *Piers Plowman* als das Werk eines Dichters anzusehen.

Doch auf eine andere Einwendung Manlys, die bisher nur gestreift wurde, ist noch einzugehen. Manly hob hervor, daß in allen Teilen außer A 1 sich die Lust zu langen moralisierenden Erörterungen und ähnlichen Abschweifungen zeige. Tatsächlich besteht ein großer Teil des Plus in B und C aus solchen Erweiterungen. Manly sah darin ein Argument gegen die Ein-Verfasser-Theorie. Man entgegnete ihm von der andern Seite mit den bekannten Erklärungen: ein Verfasser könne sich ändern, das sei ganz natürlich bei alten Leuten.

> „Sie (die Abschweifungen) sind in A 2, B und C als eine im Verlauf der Jahre mehr und mehr zur 'loquacitas senilis' gewordene Eigenschaft des Dichters aufzufassen, die schon in seiner Jugend im Keim vorhanden war"[1].

Hiergegen ist wieder einzuwenden, daß wir durchaus nicht wissen, ob der Verfasser des C-Textes ein alter Mann war (cf. Kapitel I 1). Aber selbst wenn man Skeats Feststellungen annimmt, so ist trotzdem diese Auffassung Mensendiecks unhaltbar; denn es handelt sich hier mehr um den Unterschied zwischen A und B als um den zwischen B und C. Die Hauptmenge dieser Erweiterungen kommt in B hinein. Der C-Text hat lange Zusätze, die nicht in B sind, er läßt aber fast ebensoviel aus. Das

[1] Mensendieck, Ztschr. f. vergl. Litgesch. 18, S. 17 (1910).

Plus von einigen sechzig Versen vor B ist bei der Länge der Dichtung unbedeutend. Wenn aber nun nach der bisher allgemein angenommenen Datierung und Skeats Angaben über das Alter des Verfassers A 1 mit dreißig Jahren, B mit 45 Jahren geschrieben wurde, so ist wohl eine „loquacitas senilis" hier nicht anzunehmen. Wie härten bei so schneller Zunahme dieser Schwäche dann der C-Text und Richard the Redeless ausfallen müssen! Dieser von Manly aufgedeckte Unterschied zwischen A einerseits und B und C andrerseits ist durch das höhere Alter des Verfassers nicht genügend erklärt, er bleibt deshalb vorläufig störend. Er ist z. T. in dem Wechsel des Themas in A 2, B und C gegenüber A 1 begründet. Wenn er auch kaum Bedeutung für die Annahme einer geteilten Verfasserschaft haben kann, so stört er doch etwas bei der Annahme eines Dichters.

Im Anschluß an den Aufbau der Dichtung sind noch einige Bemerkungen über den Stil in den drei Versionen zu machen. Kron stellte in dieser Hinsicht Unterschiede in A, B und C fest:

> „Der Stil ist in der ersten Redaktion so energisch, frisch und kompakt, daß das Werk an manchen Stellen fast den Charakter eines vorläufigen Entwurfes trägt. In der zweiten Redaktion dagegen hat derselbe einen verfeinerten Anstrich und fließt wohlgefällig dahin. Die dritte Redaktion endlich übertrifft die beiden vorhergehenden in stilistischer Hinsicht und ist mit ganz besonderer Sorgfalt neu durchgearbeitet worden, wovon namentlich die beiden letzten Passus Zeugnis ablegen, indem hier Härten der Ausdrucksweise und metrische Ungenauigkeiten in der dritten Fassung bis zum Schluß des Werkes hin ausgemerzt worden sind, obgleich beide Redaktionen in diesen beiden Passus stofflich bis ins Kleinste übereinstimmen"[1].

Da Kron keine Belegstellen anführt und Urteile über den Stil leicht mehr oder weniger subjektiv sind, müssen

[1] Richard Kron, William Langleys Buch von Peter dem Pflüger; Erlangen 1885, S. 64.

diese Bemerkungen mit größter Vorsicht aufgenommen werden. Wahrscheinlich wird Kron hier wie in dem meisten andern, was er bringt, stark von Skeat beeinflußt[1]. Die sorgfältige Bearbeitung durch den bejahrten Verfasser spielt auch hier wieder mit.

Doch nun zu den Untersuchungen über die Sprache in den drei Versionen. Mischte sich mit den Erörterungen über den Zusammenhang und die inhaltliche Entwicklung der Vision viel rein persönliche Auffassung und individueller Geschmack, so ist hier ein Ausgangspunkt gegeben, der mehr Sicherheit verspricht. Trotzdem bietet gerade die Lösung dieser Frage viel mehr Schwierigkeiten, als man denken sollte; denn nicht nur die Redaktionen untereinander, sondern auch die einzelnen Mss. innerhalb dieser drei Gruppen zeigen starke Abweichungen.

Den Wortschatz in *Piers Plowman* bezeichnete Jusserand[2] als «le vocabulaire normal de la période, le même à peu près que celui de Chaucer.»

Auf Manlys Hinweis, daß Unterschiede im Wortschatz eine einheitliche Verfasserschaft für *Piers Plowman* nicht zuließen, stellte dann Margaret Dobson Untersuchungen darüber an[3]. Leider ist aber die Arbeit als verfehlt zu betrachten, da durch die falsche Fragestellung ein Ergebnis von vornherein ausgeschlossen ist.

[1] Chambers und Grattan, Mod. Language Review, Apr. 1909, S. 373:

"Dr. Kron appears to have seen most of the MSS.; but he has not recorded a single A-MS. which he has not derived from Skeat. Indeed he admits that his examination of the MSS. was quite perfunctory. Whatever, therefore, may be the value of his work in other directions, it is not only useless but misleading with reference to the relationship of the A-MSS. Dr. Kron has only restated dogmatically Skeat's tentative results. He has added a large number of serious errors."

[2] L'Epopée mystique, S. 176.

[3] Anglia 33, 392 ff. (1909).

M. Dobson verspricht zwar, Rücksicht auf den Wechsel des Themas in den verschiedenen Teilen und auf einen Unterschied in der Zeit der Abfassung zu nehmen, zählt aber dann einfach die Worte in A 1, die nicht in A 2 vorkommen, und umgekehrt. Bei den wechselnden Einzelthemata in *Piers Plowman* beweist eine solche Untersuchung gar nichts. Ebenso hat ein Zählen der Adjektive usw. keinen Sinn. M. Dobson kommt zu dem Schluß:

> "there are certainly no differences of vocabulary which need a theory of dual authorship to explain them"[1].

Eine Prüfung des Wortschatzes in andrer Richtung könnte zu Resultaten von mehr Wert führen. Es müßte z. B. untersucht werden, wieviel alte Worte und Ausdrücke, die bald für immer verschwanden, und neue, die erst eingeführt wurden, in den einzelnen Teilen vorhanden sind. Doch ist auch hierbei immer der große Einfluß der Schreiber im Auge zu behalten[2].

Die Untersuchungen über den Dialekt in *Piers Plowman* führten übereinstimmend zu dem Ergebnis, daß der Verfasser, obgleich durch Kopisten allerlei andere Formen eingeführt wurden, einen "West Midland"-Dialekt brauchte. Aus den sprachlichen Abweichungen zwischen den einzelnen Versionen einen Schluß zu ziehen, ist sehr schwierig. Manly glaubte behaupten zu können:

> "If we find, for example, that no instance of *are* occurs in A 1 and that instances occur in A 2, which, because they are essential to the alliteration, clearly proceed from the

[1] A. a. O., S. 396.

[2] Bradley hat in M. L. R., Jan. 1907, darauf hingewiesen, daß im A-, B- und C-Text wiederholt der im Mittelenglischen seltene juristische Ausdruck 'moillere' in seiner damaligen Bedeutung für „legitimes Kind" gebraucht wird. Im 14. Jahrhundert findet er sich nur in *Piers Plowman*, im 16. Jahrhundert ist er allgemein gebräuchlich.

> author and not from a scribe, we are justified in concluding, even if the texts of A 2 contain also instances of *ben*, that, in all probability A 2 used *are* and A 1 did not"[1].

Ähnlich findet Manly in A *heo* und in B *heo* und *she*. Das Vorhandensein der älteren Formen *ben* und *heo*, die neben *are* und *she* auch in B vorkommen, erklärt Manly als "based upon the earlier text (= A-Text)". Da sich nun aber solche Formen auch in den späteren Passus befinden, die nicht mehr in A sind, muß Manly nach seiner Erklärung zugeben, daß sich der B-Text, wie wir ihn bei Skeat haben, auf einen früheren B-Text stützt, der diese Formen ebenso wie A hatte. Aus dem Argument für geteilte Verfasserschaft wird somit eins für die Einheitlichkeit der Dichtung.

Jusserand wies mit Recht darauf hin, daß sich dieselben sprachlichen Unterschiede nicht nur zwischen den drei Versionen, sondern auch zwischen den einzelnen Mss. finden.

Gegen den Fehler, daß Manly seine Behauptungen allein auf das von Skeat gedruckte Vernon-Ms.[2] gründet, wendet sich R. W. Chambers[3]. Er beweist, daß in den meisten dieser Abweichungen des B-Textes vom Vernon-Ms. die B-Version mit der Mehrzahl der A-Mss. übereinstimmt. Um zu zeigen, wie vorsichtig in bezug auf die sprachlichen Abweichungen der Versionen und einzelnen Mss. gearbeitet werden muß, mag folgende Darstellung Chambers' hier angeführt werden:

> "So complicated, and often so contradictory are the dialectal forms in the different A-MSS. that months, or years of study would be necessary before any man could master them fully. An attempt to classify them could hardly

[1] Mod. Philology, July 1909, S. 124.

[2] Skeat sagt selbst über das Vernon-Ms. in seiner Clarendon Press-Ausgabe II., S. LVII: "But the Vernon MS. differs in dialect from almost all other copies of the poem."

[3] M. L. R., Jan. 1910, S. 26 ff.

> fill less than three or four hundred pages, and the compiler of those pages would be lucky indeed if his results satisfied either himself or others. For first he must fix the dialect of the different MSS. which lie behind our extant copies. From these hypothetical texts he must construct the dialect of the MS. from which they all derive. Yet this archetype may be far removed, as Professor Manly realizes, from the original author's autograph. By the same hypothetical processes the student must then formulate the dialect of his original B-text. He must then decide whether the difference between his theoretical A-dialect and his theoretical B-dialect is too great to allow of their being both the speech of one and the same man, allowing for an interval of fifteen years[1]."

Eigenartig ist nun, daß nicht nur in den Mss. des A-Textes die älteren Formen *ben*, *heo*, *ich*, *heore* usw. vorherrschen, sondern auch im C-Text. Hierauf wird später (Kap. II 2, 3) näher eingegangen werden[2]. Dort soll auch erörtert werden, ob Skeat mit Recht den wahren Dialekt des Dichters als am besten im B-Text bewahrt ansieht[3].

Versuche, das Vorherrschen von südlichen Formen im C-Text zu erklären, liegen vor; sie sind aber wenig befriedigend. So sieht Garnett[4] einen Grund dafür in dem späteren Aufenthalt des Dichters im Südwesten. Er glaubt, daß der Verfasser seinen Dialekt änderte, um sich seinem Aufenthaltsort anzupassen. Ähnlich sagt Bernard:

> "The difference of the language in these two texts is but a very slight one caused by the author's having somewhat adopted the Western dialect, as he spent his last years (when

---

[1] M. L. R., Jan. 1910, S. 21.

[2] Hall (Mod. L. R., Oct. 1908, S. 12) sah bei einem Vergleich zwischen B und C — die A-Version wurde nicht berücksichtigt — auch in diesem Unterschied einen Grund für geteilte Verfasserschaft der beiden Texte.

[3] Skeat, Clarendon Press-Ausgabe II, S. LVII.

[4] American Journal of Philology 8, 353/54 (1887).

he rewrote the poem for the second time) in the Western districts of England"[1].

Man vergleiche auch Jusserand:

«On a constaté dans la dernière revision du poème (texte C) une prédominance de formes empruntées au dialecte de l'ouest; c'est une preuve d'un retour vers la région de Malvern qu'aurait effectué Langland dans les dernières années de sa vie»[2].

Des Dichters Aufenthalt im Südwesten wird hier als Beweisgrund verwendet, obgleich diese Tatsache durchaus nicht feststeht. Skeat nahm an, daß Langland in hohem Alter *Richard the Redeless* schrieb. Diese Dichtung ist vielleicht in Bristol verfaßt. Selbst wenn die Vermutungen richtig wären, ist mit Bezug auf den gegenwärtig behandelten Punkt zu bemerken, daß das einzige Ms. von *Richard the Redeless*, das bis jetzt gefunden ist, die betr. südlichen Formen nicht aufweist. Teichmann[3] kam sogar zu dem Schluß, daß Langland absichtlich viele Dialekte mischte, um dem Werk in alle Kreise Eingang zu verschaffen.

Die Untersuchungen über die Sprache haben so bis jetzt wenig Erfolg gehabt. Sie erbrachten nicht den geringsten Beweis für geteilte Verfasserschaft. Unaufgeklärt blieb aber auch das Vorherrschen bestimmter sprachlicher Formen in einer Redaktion, die nicht nur auf die Abschreiber zurückzuführen sind, wie später gezeigt werden wird. Die Erklärung, daß der Verfasser im Alter seine Sprache geändert habe, besonders aber daß er die neueren Formen seines B-Textes in ältere umwandelte, wäre, da sie einen sehr seltenen Fall annimmt, nur haltbar, wenn sichere Beweise, die bis jetzt noch nicht erbracht sind, gegeben würden.

[1] Grammatical Treatise on the Language of William Langland etc., Bonn 1874, S. 18.

[2] L'Epopée mystique, S. 177.

[3] Anglia 13, 141 (1890).

Das größte Verdienst gebührt Chambers und Grattan, die in dem betr. Artikel in Mod. Language Review, April 1909, die ungeheuren Schwierigkeiten einer sprachlichen Untersuchung für *Piers Plowman* zeigten und damit begannen, die einzelnen Mss. unabhängig von Skeats Anschauungen und deren seitheriger Weiterentwicklung näher zu prüfen; denn so überaus bedeutend auch Skeats Arbeit an *Piers Plowman* ist, so hat doch der blinde Glaube an die unantastbare Vorzüglichkeit seiner Ausgaben und die unbedingte Autorität seiner Feststellungen viele Irrtümer in die *Piers Plowman*-Forschung gebracht, deren teilweise Zerstörung das bedeutendste, wenn auch vorläufig negative Ergebnis der letzten sprachlichen Untersuchungen der Dichtung ist.

Es wäre nun noch auf das Metrum einzugehen, soweit es als Kriterium für die Verfasserfrage in Betracht kommt. Verschiedene Arbeiten über die Alliteration in *Piers Plowman* liegen vor: die älteste von 1878, die neueste von 1909.

Skeat hat nur einige allgemeine Bemerkungen über die Alliteration; näher darauf eingegangen ist zuerst Rosenthal[1]. Er stellt vergleichende Tabellen auf, nach denen sich in A kein Vers fände, der besser gebaut wäre als der entsprechende in B und C. Anderseits aber findet Rosenthal viele Verse, die in A fehlerhaft und in B, besonders aber in C verbessert sind. Rosenthal sieht hierin einen Beweis „wie sehr William Langland daran gelegen gewesen ist, seine mangelhaften Verse in den späteren Versionen zu verbessern"[2].

Luick[3] ging vom B-Text aus, weil er als „höchst wahrscheinlich" annimmt, daß Ms. Laud Misc. 581 die eigene Handschrift des Dichters sei. Luick kommt zu

[1] Anglia 1, 1878, S. 418 ff.
[2] Anglia 1, 447 (1878).
[3] Anglia 11 (1889).

andern Ergebnissen als Rosenthal. Nach ihm ist A vielfach glatter und korrekter als B:

„Manchmal sieht die Lesart der ersten Fassung wie eine metrische Besserung aus“[1].

„Die Fassung C endlich tilgt wieder manche rhythmischen Unebenheiten, scheint aber doch in dieser Beziehung nicht so korrekt zu sein wie A“[2].

In *Richard the Redeless*, das von Skeat dem Verfasser von *Piers Plowman* zugeschrieben wurde, findet Luick die Verse viel „glatter und gefälliger“. Wohl konnte nach seiner Meinung Langley solche Verse schreiben, aber in der Vision stehen sie nur vereinzelt und folgen sich nicht in glattem Fluß durch mehrere hundert Zeilen wie in *Richard the Redeless*. — Wie erklärt sich nun Luick diesen Wechsel? Wieder finden wir die stets passende Erklärung für solche Unterschiede: in seiner Jugend schrieb Langley vorzügliche Verse. Ein geringeres Streben nach glatter, äußerer Form bei zunehmendem Alter ist nichts Auffallendes[3]. Bei Shakespeare sei ja etwas Ähnliches bemerkbar[4].

Doch wie nun das bessere Metrum in *Richard the Redeless* erklären? Luick schließt weiter, daß nach dem „zunehmenden“ Alter bei Langland „in seinem hohen Alter wieder eine starke Steigerung des Sinnes für äußere Form“ anzunehmen sei. Ein Beispiel als Parallele wie im vorhergehenden wird für diese eigenartige Erscheinung leider nicht gegeben. So wurden Resultate der Forschung, die Skeats Feststellungen eigentlich widersprechen sollten, ihrer Autorität angepaßt.

Die nächste Untersuchung der Alliteration in *Piers Plowman* gab Teichmann[5]. Seine Ausführungen sind

[1] S. 438.

[2] Anglia 11, 438 (1889).

[3] Diese Bemerkung bezieht sich auf den B- und den C-Text.

[4] A. a. O., S. 438.

[5] Anglia 13 (1890).

für die Verfasserfrage von geringer Bedeutung. Auch er fand, daß der Dichter in den späteren Versionen versucht habe, die metrischen Härten zu mildern.

Nachdem dann Manly auf Unterschiede im Versbau zwischen den drei Redaktionen hingewiesen und dies als Argument für seine Hypothese benutzt hatte, untersuchte Mary Deakin 1909 noch einmal die Alliteration in *Piers Plowman*[1]. Sie kommt zu dem Ergebnis, daß im allgemeinen die Verse in C korrekter sind in bezug auf die regelmäßige Zahl der alliterierenden Silben, daß aber der Reim in C häufiger auf schwachbetonte Silben fällt, so daß dadurch die Alliteration in den späteren Teilen doch weniger hervortritt. Als Erklärung für diesen Unterschied dient wieder der „bejahrte Verfasser", der sich immer weniger um metrischen Effekt kümmert, aber in der technischen Handhabung des Stabreims Fortschritte gemacht hat. Wie Rosenthal findet auch Mary Deakin Verse, die in C aus den früheren Redaktionen übernommen und verbessert sind. Sie hebt aber Rosenthal gegenüber hervor, daß daneben viele neue Verse in C sind, welche die alten Irrtümer enthalten. Eine Erklärung für diese Erscheinung wird nicht gegeben. Mary Deakin kommt zu dem Schluß:

> " This examination appears to prove that the alliteration gives no support to Professor Manly's theory"[2].

Alle diese Untersuchungen benutzten als Material für den A-Text das von Skeat gedruckte Vernon-Ms. Sie verloren deshalb bedeutend an Wert, als Chambers und Grattan[3] auch hier zeigten, daß viele Zeilen der A-Version, die man in B verbessert glaubte, nur im Vernon-Ms. abweichen, während die Mehrzahl der A-Mss. die B-Lesung hat.

---

[1] The Alliteration of "*Piers Plowman*". Mod. L. Rev., July 1909.

[2] A. a. O.

[3] M. L. R., Apr. 1909, S. 359 ff.

Inwieweit nun die Abschreiber Verse verbesserten oder verschlechterten, läßt sich schwer feststellen. Jedenfalls ist ihr Einfluß in dieser Beziehung nicht gering gewesen. Das Lincoln's Inn Ms. z. B. zeigt eine auffallende Vorliebe für möglichst viele alliterierende Silben.

Bei einem Rückblick über die im vorhergehenden behandelten Arbeiten, welche *Piers Plowman* und besonders die Verfasserfrage des Werkes zum Gegenstand hatten, ergibt sich, daß trotz der langen Zeit, seit der die Kontroverse erörtert wurde, sehr wenig erreicht ist. Der Grund dafür ist wohl darin zu suchen, daß vielfach um Ansichten gestritten wurde, was zu keinem befriedigenden Resultat führen konnte. Hypothesen, die sich lediglich auf andere Hypothesen stützten, mußten ebenso fallen. Diese Schwäche der Beweise tritt noch krasser bei der Untersuchung der autobiographischen Elemente in *Piers Plowman*, die im letzten Kapitel behandelt werden sollen, hervor. Auch wurden Ausnahmen vielfach als allgemein bestehend gesetzt. Vor allem aber zeigten viele Arbeiten in ihren Schlußfolgerungen den autoritativen Einfluß Skeats. Seine Annahmen wurden wie feststehende, bewiesene Tatsachen behandelt. Die Untersuchungen über Sprache und Metrum scheiterten meist an der Unzulänglichkeit der zugrunde gelegten Texte. Von weitgehender Bedeutung war deshalb die Anregung zu einer neuen Untersuchung der Mss.

Manly hat seine Hypothese einer geteilten Verfasserschaft nicht beweisen können, aber durch seinen Angriff haben sich allerlei bisher übersehene Schwierigkeiten für die Ein-Verfasser-Theorie und die damit verbundene Annahme einer wiederholten Bearbeitung des Werkes durch den Verfasser ergeben, die noch nicht beseitigt sind.

Zweites Kapitel.

Drei ursprüngliche Versionen von *Piers Plowman*, wie bisher angenommen wurde, sind nicht vorhanden.

Nachdem in dem vorhergehenden Kapitel gezeigt wurde, wie sich die Verfasserfrage bisher entwickelte, soll nun hier versucht werden, ihr auf einem andern Wege näher zu kommen. Sowohl die Vertreter der Ein-Verfasser-Theorie, als auch die der entgegengesetzten Meinung gingen bei ihren Untersuchungen von dem ursprünglichen Vorhandensein dreier Versionen aus, die besonders von Skeat festgestellt wurden. Seine beiden großen Ausgaben beruhen auf diesem Prinzip. Die Ein-Verfasser-Theorie mußte sich deshalb mit wiederholter Überarbeitung, die nach Skeats Datierung in langen Zwischenräumen stattfand, abzufinden suchen. Die Vertreter für geteilte Verfasserschaft dagegen sahen in dem ursprünglichen Vorhandensein der drei Versionen den offensichtlichsten Beweis ihrer Theorie.

Es soll nun hier untersucht werden, ob diese grundlegende Feststellung Skeats wirklich Tatsache, ist. Aufs engste damit verbunden wird ferner eine andere kaum weniger wichtige Frage sein, nämlich die, ob Skeats Datierung berechtigt ist. Die Argumente sollen möglichst wenig auf subjektiven Ansichten beruhen, sich vielmehr an feststehende, oft äußerliche Tatsachen halten. Es wird deshalb vor allen Dingen auf die einzelnen Mss. und die Gesamtheit der Veränderungen im B- und C-Text eingegangen werden.

1. Skeats drei Versionen und ihre Datierung.

Skeat, der die Hypothese einer wiederholten Bearbeitung von *Piers Plowman* durch den Verfasser des A-Textes besonders ausgestaltete, kam nicht als erster damit. Er suchte als tatsächlich bestehend zu beweisen, was Warton mutmaßte[1]. Warton kannte von den sogenannten A-Hss. nur Ms. Harley Nr. 875 (vgl. Listen und Stammbäume im 2. Teil dieses Kapitels) und Ms. Harley 6041, das er für eine Abschrift des ersteren hielt[2]. Aus diesen Mss. schloß er:

> "that another and a third version was once in circulation; and if the first draught of the poem be still in existence, it is here perhaps that we must look for it."

Skeat baute hierauf weiter; er fand "abundant evidence", daß diese Mss. wirklich eine erste Fassung der Vision wiedergaben, auf deren Grundlage der Dichter dann durch Erweiterungen den B-Text herstellte, auf dem als weitere Umformung der C-Text beruht. Heute wird das Vorhandensein von drei ursprünglichen Versionen allgemein angenommen.

Wenn man allerdings diese drei Redaktionen, wie sie eng umgrenzt in Skeats Ausgaben vorliegen, ansieht, so erscheint diese Theorie zunächst sehr einleuchtend. Das einzige, was auch hier störend wirkt, ist der plötzliche Schluß der sogenannten ersten Version mitten in Dowel (mit Passus XI). Da das erste Thema der Dichtung mit Passus VIII beendet war — einige Mss. schließen auch dort — muß der Abbruch gerade an dieser Stelle (am Schluß von Passus XI) erstaunen. Ein Ms., Rawlinson Poet. 137, hat aber noch einen XII. Passus[3], der

[1] Skeat, Ausgabe für die E. E. T. S., vol. I, S. XIII ff.

[2] Warton, History of English Poetry. Ausg. 1871; II, Appendix, S. 482 ff.

[3] Teile davon finden sich noch in zwei andern Mss.: Ms. des Univ. College, Oxford, und Ms. des Sir Henry Day-Ingilby.

wenigstens etwas den seltsamen Schluß erklärt, da er von dem plötzlichen Tod des Verfassers durch Fieber handelt. Doch nach Skeats Theorie lebte der Dichter noch, als der XII. Passus geschrieben wurde. Er nimmt an, daß dieser Schlußteil entweder nicht vom Verfasser, also ein fremder Zusatz ist, oder daß der Dichter selbst über seinen Tod berichtete "by way of a temporary finish"! Jedenfalls stellt Skeat als sicher hin, daß der Verfasser hier absichtlich Halt machte, das Werk in diesem Umfang veröffentlichte und nach fünfzehn Jahren die Erweiterung folgen ließ. Ist es schon seltsam bei dieser Anschauung, daß der Dichter sich eine so ungünstige Stelle wählte, um abzubrechen, so erstaunt es noch mehr, daß er im Text selbst, in dem Dowel der sogenannten A-Version, auf Dobet und Dobest hinwies, das erst in B folgt. Skeat, aber besonders Jusserand, haben diese Tatsache damit erklärt (vgl. Kap. I 1), daß der Dichter seinen weiteren Plan schon damals vollständig im Kopf hatte. Erst 1376 begann er nach Skeat damit, diesen weiter auszuführen, wie das Ms. Harl. 3954 zeige, das zwischen der sogenannten A- und der sogenannten B-Version steht und von Skeat[1] "an amplified A-text" genannt wird.

> "I should say that the author commenced his first revision in the end of 1376 or the beginning of 1377, at which time he introduced the fable of the 'cat and rattons', but did not finish it, till the end of 1377 or later"[2].
>
> "But while the author allowed incomplete texts to go about, there is no doubt that each successive episode was in his mind when he laid down his pen after having finished the foregoing one, which shows sameness and continuity of purpose"[3].

---

[1] Clarendon Press-Ausgabe, Bd. II, S. XXIII.
[2] Clarendon Press-Ausgabe, Bd. II, S. XXII.
[3] Jusserand, Mod. Philology, 1909, S. 6, 7.

Dazu kommt aber dann noch, daß auch eine rein äußerliche Verbindung vorliegt, auf die in anderem Zusammenhang schon vorher hingewiesen wurde. A-Mss. haben wie die B-Hss. zwischen dem VIII. und IX. Passus die Worte: „Incipit hic dowel, dobet and dobest". Am Anfang des XII. Passus, des letzten von A, steht: „Passus tercius de Dowel" und am Ende: „Explicit Dowel". Es wird also Dobet und Dobest, auf das vorher hingewiesen wurde, nicht erwähnt. Beide Verbindungen zwischen A und B, besonders aber die letzte, sind uns ein Beweis gegen die bisherige Anschauung. Sie machen es unmöglich, in dem Ende des A-Textes, wie er heute vorliegt, einen beabsichtigten, ursprünglich vorhandenen Schluß zu sehen. Die Annahme, daß ein Schreiber, der mehr vor sich hatte, hier abbrach und selbst eine Art Schluß machte, erscheint uns, wenn auch sonst nichts dafür sprechen würde, weniger gewagt als Skeats und Jusserands oben gegebene Erklärung. Soviel vorläufig über das Ende der A-Version.

Doch auch die Abgeschlossenheit aller drei Texte gegeneinander ist durchaus nicht so, wie sie in Skeats Ausgaben erscheint. In der Ausgabe für die E. E. T. S., Bd. I, S. XII sagt Skeat:

> "The poem takes no less than five different shapes, but two of these are merely owing to differences of arrangement made by the scribes; and there are really no more than three forms."

Diese Feststellung wurde in der Clarendon Press-Ausgabe (Bd. II. S. XXII.) widerrufen:

> "The B-text was first amplified by the addition of numerous extra lines, as preserved in the remarkable MS. R (Rawl. Poet. 38) which I should describe as being a copy of the B-text with later improvements and afterthoughts. .... There was even a second intermediate stage between the B- and C-texts. This is exhibited by the valuable and curious MS I (Ilchester MS.), which I should describe as being an earlier draught of the C-text."

Hiernach findet Skeat also doch fünf Versionen, die der Verfasser nacheinander herausgab. Er fügt hinzu:

> "Nor are the various forms of the poem even thus exhausted, owing to the individual peculiarities of contents or arrangements of the various MSS. By selecting certain copies we can detect the ten varieties of form which are enumerated below"[1].

Jusserand mag hier ebenfalls erwähnt werden, der auch in jedem dieser Texte eine besondere Veröffentlichung des Werkes durch den Dichter sah, aber sich im Streit mit Manly sehr dagegen verwahrte, daß es möglich sei, daß "an independent reviser should have revised so little and allowed the work to be copied after such slight changes"[2].

Auch das an dieser Stelle von Skeat nicht erwähnte Ms. Phillipps 8252 steht zwischen B und C. Außerdem bietet das schon vorher erwähnte Ms. Harl. 3954 ein Zwischenstadium zwischen A und B. Andere nicht so ineinander übergehende Verbindungen von A und C und B und C sind vorhanden. Über die Mss. wird der nächste Teil dieses Kapitels eingehend handeln. Soviel genügt vorläufig, um zu zeigen, aus wieviel verschiedenen Typen Skeat seine drei Hauptversionen, die er fest datierte, herausnahm. Wie unhaltbar die Bemerkung Skeats:

> "all the MSS. of Type A agree together in their general contents, their differences being chiefly verbal"[3]

ist, zeigt ein Blick auf den Stammbaum der sogenannten A-Mss. und seine Erklärung im zweiten Teil dieses Kapitels.

Unannehmbar ist uns Skeats und Jusserands Behauptung, der sich die meisten anderen Darstellungen anschließen, daß alle diese vorher beschriebenen Formen

[1] Cl. Pr.-Ausgabe, Bd. II., S. XXII.
[2] Mod. Philology, Jan. 1909, S. 5.
[3] E. E. T. S, Bd. I, S. XVI, XVII.

der Dichtung aufeinanderfolgende Redaktionen des Dichters seien, daß er sie zu seinen Lebzeiten veröffentlichte, während er die nächste Erweiterung und Umgestaltung vorbereitete. Ebenso unhaltbar ist nach unserer Ansicht Manlys Theorie, die auch drei getrennte Redaktionen nur mit dem Unterschied, daß sie von verschiedenen Verfassern herrühren, annimmt. Schon nach der kurzen Darstellung der wenigen vorher erwähnten Mss. wird viel näherliegend erscheinen, was im Verlauf dieses Kapitels dargelegt werden soll, nämlich daß drei ursprüngliche Hauptredaktionen nicht bestehen, sondern daß sie alle auf ein Urmanuskript zurückgehen. Mag vorläufig, ehe weitere Beweise erbracht sind, wenig für diese Behauptung sprechen, so liegen doch gegen sie keine annähernd so bedeutenden Schwierigkeiten vor wie bei Skeats und Jusserands Auffassung. Man erinnere sich an alle die Widersprüche, die durch die wiederholte Bearbeitung entstanden. Für Manlys Hypothese ist noch kein Beweis erbracht.

Die eigentlichen Argumente für die oben aufgestellte Behauptung werden in den nächsten Teilen dieses Kapitels gegeben werden. Sie selbst wurde vorausgeschickt, damit man sie bei der weiteren Untersuchung von Skeats drei Redaktionen gegenwärtig habe.

Welche Stellung die von Skeat gedruckten Texte, die er als beste Vertreter der A-, der B- und der C-Version auswählte, in der Gesamtheit der Mss. einnehmen, wurde im Anfang dieses Teiles gezeigt. Es ist nun auf die weiteren Unterschiede, die sie nach Skeat voneinander trennen, einzugehen. Wenig ist darüber geschrieben worden, weil man Skeats Festsetzung von drei Texten und ihre Datierung, die sie um fünfzehn Jahre voneinander entfernt, ohne weitere Prüfung hinnahm. Die Untersuchungen über Sprachunterschiede gingen mit Ausnahme derer von Chambers und Grattan, wie vorher gezeigt

wurde (Kapitel I 3), nicht auf die Gesamtheit der Mss., sondern lediglich auf die von Skeat gedruckten Texte zurück. Die südlichen Formen in A erklärte man als durch Schreiber hineingebracht und sah im B-Text den Dialekt des Dichters. Die südlichen Formen in C dagegen wurden mit einem späteren Aufenthalt des Verfassers im Südwesten zusammengebracht. In Kapitel I wurde schon gezeigt, wie man auch hierbei die Resultate den Feststellungen Skeats anpaßte.

Auf das Plus im B- und C-Text, sowie auf die Umstellungen ging man im einzelnen nicht ein mit Ausnahme der wenigen diesen Punkt betreffenden Erörterungen, die durch Manly hervorgerufen wurden, und von Halls Untersuchungen für den C-Text. Nur die allgemeinen Vorzüge oder Mängel der einzelnen Versionen gegeneinander wurden erörtert. Die Verbesserungen wurden dabei durch die wiederholte Bearbeitung erklärt; lag aber das Gegenteil vor, so war wie gewöhnlich das „hohe Alter" des Verfassers schuld. Die Kontroverse mit Manly zeigte dann (Kap. I), daß man sich durchaus nicht einig war, ob die angeführten Vorzüge und Mängel nicht auch das Gegenteil sein konnten. Ebenso ging es bei der Gesamtwertung der drei Texte gegeneinander. Grundlegend war Skeats Urteil.

> "The C-text is inferior to the B-Text in general vigour and compactness. On the other hand, it is the fullest of the three texts, and the most carefully finished. It contains the author's last corrections after a most careful revision, and is evidently intended as a final form, requiring no further touches"[1].

Da der C-Text "the fullest of the three texts" ist und die Vision in ihrem zweiten Hauptteil eine mittelalterliche Predigt über Dowel, Dobet und Dobest enthält, ist es nicht erstaunlich, daß B, welches kürzer ist und

[1] Ausgabe für die E. E. T. S., Bd. III, S. LXVIII.

weniger ausführlich erzählte Beispiele enthält, mehr "general vigour" und "compactness" zu haben scheint. Für die sorgfältige Art der Revision, von der Skeat spricht, die sich in den Zusätzen, Auslassungen, Umstellungen als Verbesserung zeigen müßte, sind keine Beispiele gegeben. In der hohen Wertung des C-Textes stimmte Jusserand, der sonst gewöhnlich Skeats Anschauungen teilt, nicht voll zu. Wohl bezeichnete er den C-Text als die beste Erweiterung des B-Textes, die möglich sei, betonte aber wiederholt, daß der Verfasser viele Fehler übersehen habe. Skeat betrachtete den C-Text sogar als die auch vom Dichter als endgültig angesehene Fertigstellung der Vision, er glaubte "that in all probability [the author] was satisfied with it, as there is no trace whatever of any later revision."

Courthope[1] sieht in den Weglassungen und Umstellungen einen Beweis, daß der Verfasser neben "his powers of invention" auch "critical capacity" besaß. Leider gibt Courthope keine einzelne Veränderung als Beispiel. (Man vergleiche Teil 3 dieses Kapitels.) Mir ist keine einzige Umstellung oder Kürzung solcher Art begegnet. Kron spricht von „durchgreifenden Abänderungen, Umstellungen und Erweiterungen", ähnlich Günther[2] von der sorgfältigen Bearbeitung in C.

Alle diese Urteile stützen sich z. T. auf Skeat, z. T. auf den Gesamteindruck. Eine Einzeluntersuchung, wie sie in Halls Abhandlung[3] vorliegt, kam zu anderen Ergebnissen. Hall sah sogar in den Umstellungen, Auslassungen und Zusätzen eine Verschlechterung des B-Textes.

Während man nach Skeat den C-Text als den umfangreichsten für den inhaltlich besten hielt, gab man in

[1] Hist. of Engl. Poetry I 209 (1906).

[2] Ernst Günther, Englisches Leben im 14. Jahrhundert etc. Lpzg. 1889, S. 7. Anm.

[3] M. L. Rev., Oct. 1908.

allem, was die Form anlangt, B den Vorzug. Es wurde schon Kapitel I 3 erwähnt, daß Skeat den Dialekt des B-Textes als dem wahren Dialekt des Verfassers am nächsten betrachtete. Glaubte doch Skeat sogar, in Ms. Laud Misc. 581 ein Autograph des Dichters zu sehen. Die meisten Arbeiten folgen seiner Ansicht. Hall rühmte den B-Text als den auch inhaltlich besten, gab aber doch zu, daß sich Auslassungen in ihm fänden, die gegenüber dem A-Text eine Verschlechterung bedeuteten. Die Art, wie Hall Vorzüge und kleine Mängel gegenüber den anderen Versionen erklärt, ist wieder interessant:

> "But he (the author of Version B) displays a power of pathos and of the moral sublime surpassing anything in the work of his predecessor. He occasionally spills pearls by the way, as when he omits the beautiful line — perhaps a reminiscence of the Cædmon story — in which the minstrel is bidden to make the love of God and of man the theme of his mirth ..... or drops out the picturesque erection of the great 'Pavilon' for Mede's nuptials. But he sometimes betters his original, as in the singularly powerful line which forms the close of the confession of Envy. .... The personality of the author of A eludes us, that of the author of B is revealed in a number of significant touches, and to know him familiarly is to love him"[1].

Wie man auch hier durch den Gesamteindruck die formellen Vorzüge des B-Textes überschätzt hatte, zeigten Chambers und Grattan in ihrer Abhandlung über die A-Mss.:

> "The impression created when the A- and B-texts are read side by side is generally that the A-text is inferior in both metre and style. Many passages, vigorous, energetic and metrically correct in B, are feeble and tentative in A. Yet this impression is erroneous; for if we take some typical instances where B seems most clearly to have improved upon A, we shall find that the received reading of A is found only in a small minority of the A-MSS., and that the bulk of the A-MSS. have the so-called B-reading"[2].

[1] M. L. Rev., Oct. 1908, S. 1, 2.

[2] M. L. R., April 1909, S. 359.

In dem viel kürzeren A-Text, der zudem noch hauptsächlich die lebhafte Darstellung des ersten Teiles und nur wenig von Dowel enthält, sah man als Vorzug vor den anderen Teilen "vigour and vividness". Diese Ausdrücke kehren fast in allen Wertungen des A-Textes wieder. Manly sieht diesen Teil allein als ursprünglich vom Verfasser herrührend an. Er stellt seine Verdienste weit über die der anderen Texte:

> "It will appear further, I think, that the merits of the A-Text have been seriously underestimated, and that it is in reality not merely artistically the best of the three, but is in unity of structure, vividness of conception, and skill of versification, on a level with the best work of the fourteenth century, including Chaucer's"[1].

Man vergleiche auch Kapitel I 3, wo hierauf näher eingegangen wurde.

Die Darstellung dieser so abweichenden Urteile über den Wert der einzelnen Versionen zeigt, daß von Redaktionen des Verfassers und einer fortschreitenden Verbesserung nicht die Rede sein kann. Auch ist keiner der drei Texte durch solche absoluten Vorzüge oder auch nur Charakteristika vor den andern beiden ausgezeichnet, daß er als allein auf den Dichter zurückgehend betrachtet werden könnte. Nach unserer Anschauung zeigt sich auch in diesem Punkt, daß die verschiedenen Versionen vielmehr von einer Urhs. abgeleitet sind. Auf die inhaltlichen und sprachlichen Abweichungen der Mss. wird im einzelnen in Teil 2 und 3 dieses Kapitels eingegangen werden.

Zuerst ist Skeats Datierung[2] zu prüfen, die, wenn zu Recht bestehend, die Ableitung der drei Versionen, von einem Ms. unmöglich machen würde. Die nähere

[1] Mod. Philology, Jan. 1906, S. 2.

[2] Man vergleiche die betr. Abschnitte in Bd. I, II, III der E. E. T. S.-Ausgabe und in Bd. II der Cl. Pr.-Ausgabe.

Untersuchung wird aber zeigen, daß die Zeitanspielungen in *Piers Plowman* im Gegenteil einen nicht unbedeutenden Beweisgrund für unsere Behauptungen bieten. Fast bei jedem einzelnen der folgenden Argumente tritt wieder hervor, welche Schwierigkeiten es bereitete, die Datierung der Drei-Versionen-Theorie und wiederholten Bearbeitung anzupassen.

Skeat legt den A-Text in das Jahr 1362, den B-Text in das Jahr 1377 und den C-Text in das Jahr 1393. Jusserand hat kleine Abweichungen in der Datierung: A 1362-63, B 1376-77, C 1398-99. Im übrigen übernehmen die Einzeldarstellungen und Literaturgeschichten im allgemeinen Skeats Festlegungen. Doch welche Gründe führten dazu, für den A-Text das Jahr 1362 anzunehmen? Skeat stützte sich besonders auf die Zeilen A V 13, 14 (wegen des nötigen Vergleiches werden hier die Lesungen der drei Versionen gegeben mit den Abweichungen der andern Mss., soweit sie in Skeats E. E. T. S.-Ausgabe vorhanden sind).

A V 13, 14, 15[1].

And preuede þat þis pestilences. weore for puire sinne,
And þis souþ—Westerne wynt. on a Seterday at euen
Was a—perteliche for pruide. and for no poynt elles.

Anm. 13) þis pestilences] þe pestilence H; þis pestilence U. wēore] wern T; was HU. 14) þis] þe THU. wynt] wynd TU. a] nicht in TU.

B V 13—15.

He preued þat þise pestilences. [were] for pure synne,
And þe southwest wynde. on saterday at euene
Was pertliche for pure pryde. and for no poynt elles.

Anm. 13) preued] preueþ O. pestilences] pestilence C. [were] W. was LCROB. 14) southwest] south westrene W. wynde] wijnd O. on] uppon a B. euene] eue C.

[1] Textstellen sind nach Skeat, Cl. Pr.-Ausgabe zitiert.

C VI 115—117.

Prechede, and prouede. þat þuse pestilences
Was for pure synne. to punyshe þe puple;
And þe south-west wynd. on saterday at eue
Was pertelich for prude. and for no poynt elles.

Anm. 115, 116. Prechede and preued þat þis pestilence. was for pure synne I. þuse] þese MF; þes E. Was] so EIS; Weren M; It was F. 117) on] on a JM. or S[1].

Skeat[2] erklärt nun:

"There were three great pestilences, in 1348, 1361—62 and 1369, clearly, the second one is meant."

In der Clarendon Press-Ausgabe, Bd. II, S. 64 wird zu der Stelle bemerkt:

"The two first are really the ones alluded to, the A-text having been written before the third took place."

Der hier angegebene Beweisgrund, der auf Skeats hypothetischer Datierung des A-Textes beruht, kann für uns nicht maßgebend sein.

Die Mss. haben *pestilences* und *pestilence*, *was* und *were*. Sollte in B und C, wo die Stelle ebenfalls steht, auch nur an die Pest von 1362 gedacht sein? Unklar ist danach, weshalb Skeat[3] **B XIII 248**

And he sent vnder his seel. a salue for the pestilence,

als eine auf die vierte Pest deutende Anspielung betrachtet. Unserer Meinung nach liegt kein Grund vor, in den zitierten Stellen eine Beziehung auf eine bestimmte Pest zu sehen.

Der Sturm, von dem dann in A V 14 gesprochen wird, wurde schon von Tyrwhitt mit einem heftigen Wind

[1] Wegen der Abkürzung der Namen der Mss. vergleiche man die Listen im Anfang des 2. Teiles dieses Kapitels.
[2] E. E. T. S. Vol. I, S. XXXI.
[3] E. E. T. S. Bd. II, S. XL.

am 15. Januar 1362, von dem die Chroniken erzählen, identifiziert. Das betreffende Datum war ein Sonnabend. Walsinghams Chronik nennt nun zwar verschiedene andere derartige Stürme. Da aber bei diesen nur das Jahr gegeben ist, das nähere Datum jedoch fehlt, läßt sich hierüber nichts Sicheres nachweisen, und die Heranziehung des Sturmes von 1362 bleibt somit die nächstliegende. Skeat bemerkt nun dazu

> "as the 'wind' is spoken of as being something very recent, the true date of the poem is doubtless 1362"[1].

Dies ist das Hauptargument für Skeats Datierung. Wahrscheinlich scheint ihm das *þis* des A-Textes, das sich scheinbar nicht im B- und C-Text findet, auf etwas kürzlich Geschehenes hinzuweisen. Man vergleiche aber die zitierten Anmerkungen zu den betr. Zeilen. Die A-Mss. T H U haben auch *þe* wie B und C. Wenn man so interpretieren will, muß man die Stelle *on a Seterday* in A als auf etwas weiter Zurückliegendes deutend auffassen, als das bestimmtere *on saterday* in B und C. Doch auch hier gehen die Lesarten der Mss. durcheinander. Die Anspielung auf den Sturm, der identisch mit dem vom Januar 1362 sein kann, ist somit in allen drei Texten gleichartig. Wie wenig Bedeutung man dem *þis* als absichtlich auf etwas kürzlich Geschehenes hinweisend beilegen kann, zeigt schon in dem einen Beispiel der gänzlich unbegründete Wechsel der Pronomina in den verschiedenen Mss.

Zu der Zeile **B III 100**:

> The kynge fro conseille cam. and called after Mede.,

die sich auch in A und C findet, bemerkt Skeat[2]:

> "Richard II. had ascended the throne when the second revision of the poem was made, but the description was originally intended for Edward III., for whom it is much more suitable."

[1] E. E. T. S., Bd. I, S. XXXI.
[2] Cl. Pr. II S. 45.

Skeat erklärt vielfach Stellen wie diese, in denen Anspielungen, die nach seiner Datierung nur für die Zeit des A-Textes passen, doch in den anderen Versionen beibehalten sind, als zuweilen absichtlich vom Dichter unverändert gelassen, um das einheitliche Zeitbild zu wahren. Dazu muß aber bemerkt werden, daß die Bedeutung der Ereignisse, auf die solche Anspielungen gehen, diesem Zwecke nicht entsprechen kann.

Auf was für Grundlagen Skeats Drei-Versionen-Datierung beruht, zeigt das nächste Beispiel noch besser:

A III 122. (Das *heo* bezieht sich auf Mede.)
Vr Fader Adam heo falde. wiþ Feire biheste
Anm. 3oure fadir he fellide. þoru3 false behest. T. — fele men heo falliþ. wiþ faire behestis. H. — 3our fadir sche fellide. þurw false byhestes. U. — 3oure fader sche felde. with fals behestes. D.

B III 126.
3owre fadre she felled. þorw fals biheste,
Anm. sche] he R; O — fals] faire R; hire fals B.

C IV 163.
3oure fader hue felde. fals and hue to gederes;
Anm. felde] afelde I.

Hierzu erklärt Skeat[1], daß mit dem Vater Eduard II., auf dessen Ende hier auch sicher angespielt ist, gemeint sei. Das paßt für Skeat zum A-Text, der geschrieben wurde, als Eduard III. regierte. Skeat macht aber darauf aufmerksam, daß im B- und im C-Text, die nach seiner Theorie zur Zeit Richards geschrieben wurden, die letzte Halbzeile geändert und dann nicht unanwendbar auf den Schwarzen Prinzen sei,

"whose troubles arose from the failure of Don Pedro to supply him with the money which he had promised."

Die Anmerkungen zu dem betr. Vers zeigen, daß A-Mss. die B-Lesung haben und umgekehrt. Damit fällt diese

[1] Cl. Pr. II, S. 45.

an sich schon wenig überzeugende Erklärung vollständig. Außerdem fügt Skeat noch hinzu:

> "There are, however, several such apparent inconsistencies, shewing that, much as the poet altered his work in revision, there were some passages which — probably because they were too well known to his readers — he did not feel wholly at liberty to interfere with."

Diese Bemerkung muß überraschen, nachdem Skeat an demselben Vers, einige Zeilen vorher nachzuweisen suchte, daß der Dichter absichtlich die zweite Hälfte der Zeile änderte.

Zu A III 180 (B III 186, C IV 233) bemerkt Skeat:

> "It is singular that this passage which originally referred to Edward II., should have been retained in the C-text."

Als letzte von Skeats Äußerungen zur Datierung des A-Textes soll nun noch die folgende angeführt werden, die besonders interessant ist. Sie schließt sich an die Stelle **A IV 31, 32** an. Die beiden Verse sind auch in B und C vorhanden.

> "Corteisliche the kyng. thenne com to Resoun,
> Bitwene himself and his sone. sette him on benche."

Nach Skeat[1] war, als der B- und besonders der C-Text geschrieben wurde, Richard König. Er hatte keinen Sohn. Es liegt also ganz offenbar in Skeats Datierung und diesen Versen in B und C ein Anachronismus. Trotzdem hält Skeat an seiner Datierung fest und erklärt, der Dichter

> "does not seem to have thought it worth while to alter it, as he retains the expression "his sone" even in C."

Er bemerkt ferner, daß der Schwarze Prinz England 1363 verließ, also könne sich die Bemerkung ursprünglich nur auf eine Zeit vor diesem Jahre beziehen. Sie sei also 1362 für den A-Text geschrieben. Dagegen ist nun einzuwen-

[1] Anmerkungen zu der betr. Stelle Cl. Pr. II.

den, daß der Schwarze Prinz 1373 nach England zurückkehrte, und da, wie die vorhergehende Untersuchung zeigte, kein anderer Grund vorhanden ist, den A-Text vor 1363 anzusetzen, kann die Zeile ebensogut zwischen 1373 und 1376 geschrieben sein.

Dies sind alle von Skeat eingebrachten Argumente für seine Datierung der A-Version. Was davon bestehen bleibt, soll erst nach der Betrachtung der andern Texte zusammengefaßt werden. B und C wurden schon hin und wieder bei Anspielungen auf Ereignisse, die sie mit dem A-Text gemeinsam haben, herangezogen.

Die B-Version legte Skeat anfangs in das Jahr 1377, kurz nach dem Tode Eduards III., als Richard schon König war. Später nahm er 1376-77 als Entstehungsjahr an und zwar die Zeit nach dem Tode des Schwarzen Prinzen, also nach dem 8. Juni 1376 bis zum Tode Eduards am 27. Juni 1377.

Eine ganz bestimmte Zeitangabe hat der B-Text in **XIII 270, 271:**

A thousande and thre hondreth. tweis thretty an ten,
My wafres there were gesen. whan Chichestre was maire.

Damit ist ein sicherer Beweis gegeben, daß dieser Teil der Dichtung nicht vor 1370 geschrieben wurde. Die Anspielung findet sich nicht im A-Text, denn er war nach Skeat schon 1362 verfaßt. Ein anderer Grund für dieses Fehlen im A-Text ist wahrscheinlicher. Die betr. Zeilen stehen in Passus XIII, und da der A-Text mit Passus XI (B X) plötzlich abbricht, ist es selbstverständlich, daß er sie nicht enthält. Im C-Text fehlt die Stelle übrigens auch. Skeat erklärt hier nicht, weshalb. War sie etwa weniger wichtig, das Zeitbild zu wahren, als der Hagelsturm? Besonders gestrichen hat der Dichter diese beiden Zeilen sicher nicht, denn der C-Text hat hier gegenüber der B-Version eine Lücke von etwa 220 Zei-

len, von denen einzelne Abschnitte sich zerstreut und in anderer Reihenfolge in C VII und VIII wiederfinden.

In B III 297 ff. sieht Skeat eine Anspielung auf das Jubiläumsjahr Eduards III., das fünfzigste und letzte Jahr seiner Regierung. Es ist in Wirklichkeit aber nur der ganz allgemeine Traum eines goldenen Zeitalters, eine Utopie. Gleich hier mag bemerkt werden, daß sich die Stelle gekürzt auch in A findet und damit diese Deutung für Skeats Datierung unmöglich ist. In diesem Punkt stimmt Jusserand[1] Skeat nicht bei. Er macht darauf aufmerksam, daß Walsingham und Adam de Murimuth das Jubiläumsjahr gar nicht besonders erwähnen, und weist nach, daß gerade im Jahr 1377 eine neue, sehr unpopuläre Steuer, von Walsingham als „hactenus inaudita" bezeichnet, auf Antrag des Kanzlers bewilligt wurde.

In dem letzten Teil der Zeile **B IV 177:**

Ac Resoun shal rekene with 3ow; 3if I regne any while.

sieht Skeat einen Hinweis auf Richards erst kürzlich erfolgte Thronbesteigung. Kron dagegen und besonders Jusserand beziehen sie sicher mit Recht auf den alten, kranken Eduard III. Jusserand weist auch darauf hin, daß dieselben Worte im C-Text (nach Skeat 1393, nach Jusserand 1398-99 verfaßt) stehen und dort in Skeats Interpretierung den Tatsachen widersprechend wären.

In der Zeile **B VIII 90,** wo von Dobet gesagt wird:

And is ronne into Religioun. and hath rendred the bible,

sah Skeat anfangs eine Anspielung auf Wiclif, da sich aber die Zeile auch im A-Text findet und die Bibelübersetzung erst um 1380 vollendet war, änderte Skeat seine Meinung dahin, daß es nur eine Bezugnahme "to the idea of which Wyclif's work was the successful realisation" sei[2].

[1] L'Epopée mystique 47 ff.

[2] Anmerkungen zu der betr. Zeile in Cl. Pr. II.

Das bedeutendste Argument endlich für die Datierung des B-Textes ist die Rattenfabel, B Prol. 146 bis 209. Der Inhalt ist bekannt: Die Ratten und Mäuse beschließen, der Katze eine Schelle anzubinden, um vor ihrem Kommen rechtzeitig gewarnt zu werden, aber zum Schluß hat keine von ihnen den Mut, diesen Plan auszuführen.

Neu gegenüber den älteren lateinischen und altfranzösischen Fassungen ist nun, daß hier eine Maus von dem ganzen Vorhaben abrät, denn selbst wenn man die Katze töte, werde eine andere und zwar eine jüngere an ihre Stelle treten, und in B Prol. 190 heißt es:

> There the catte is a kitoun. the courte is ful elyng;
> That witnesseth holiwrite. who-so wil it rede
> Ve terre ubi puer rex est.

Skeat, der anfangs in der Katze der Fabel Johann von Gent sah, der die Regentschaft für den elfjährigen Richard führte, schloß sich später Kron und Jusserand an, welche die Katze auf Eduard III. und das "kitoun" auf Richard bezogen, der mit dem Tode des Schwarzen Prinzen Thronerbe geworden war. Die Fabel wurde also zwischen dem 8. Juni 1376 und dem 21. Juni 1377 verfaßt.

Dazu mag bemerkt werden, daß man die Zeit vielleicht besser nicht ganz so eng begrenzt, da man sich schon vor dem Tode des Schwarzen Prinzen, der seit 1373 dahinsiechte, gewöhnt hatte, in Richard den Thronerben zu sehen. Wenn wir eine Zeit annehmen, in welcher der Schwarze Prinz noch am Leben, aber schwer krank war, würde die Stelle nicht in Widerspruch stehen mit der andern, oben zitierten, in der von dem Sohne des Königs gesprochen wird und die im B-Text erst auf die Rattenfabel folgt (sie steht in B IV).

Die Rattenfabel findet sich auch im C-Text und steht im Widerspruch zu Skeats und Jusserands Datierung,

denn danach war Richard zu der Zeit lange König. Wir finden wieder die altbekannte Erklärung:

> „Um nun aber den Charakter seines Gedichtes, welches die Zeit Eduards III. widerspiegeln soll, möglichst getreu zu bewahren, behielt er dieselbe Stelle in seiner letzten Bearbeitung (nach 1393) bei“[1].
>
> «L'auteur des Visions n'a voulu, en aucune façon, lorsqu'il remania son œuvre une troisième fois, en changer la couleur»[2].

Während nun für die späte Datierung des C-Textes das Vorhandensein der Fabel nicht als störend betrachtet wird, sieht man in dem Fehlen derselben im A-Text das Hauptargument für den großen Zeitunterschied zwischen A und B. Man wäre berechtigt, dieser Auslassung in A so große Bedeutung beizulegen, wenn sie die einzige wäre, aber B und C haben fast 5000 Zeilen mehr als A und im Prolog allein ein Plus von 121 Zeilen. Die Fabel ist ferner die einzige langausgeführte Erzählung des Prologes, in dem sonst nur in kurzen Hinweisen das bunte Durcheinander in dem “feld ful of folk” vor uns entrollt wird. Noch auffallender ist aber, daß in der Einordnung der Rattenfabel in B und C eine Verschiebung vorliegt, in C steht sie nach der Schilderung des Treibens der Juristen (C I 158—164), in B vor dieser Stelle (Prol. 210—215). Ein Grund, weshalb der Dichter diese Umstellung vorgenommen hätte, läßt sich hier wie in den meisten ähnlichen Fällen nicht nachweisen, wahrscheinlich lag auch gar keiner vor. Die einzig mögliche Erklärung ist die, daß die Rattenfabel auf einem losen Blatt stand und in B anders als in C eingeordnet wurde. Ihr Fehlen in A ist deshalb unter den andern vielen Auslassungen besonders leicht erklärlich.

Es ist auch zu beachten, daß in B IV 44, 45 von dem Sohn des Königs gesprochen wird. Wenn die Fabel so

[1] Kron, a. a. O., S. 101 ff.

[2] Jusserand, Revue Critique, 21. Okt. 1879.

zu interpretieren ist, daß der Schwarze Prinz tot war, als sie verfaßt wurde, so muß sie auch nach B IV geschrieben und somit eine spätere Einschiebung sein.

Außer den hier behandelten einzelnen Textstellen gibt Skeat noch allgemeine Gründe an, die ihn veranlaßten, den B-Text in eine bedeutend spätere Zeit zu legen. Es gehörte nach Skeat[1] viel Zeit dazu, die Dichtung dreimal so lang zu machen und

> "to multiply the number of Latin quotations by seven. The latter fact, in particular, implies some considerable time spent in study."

Diese lateinischen Zitate, die selbstverständlich im B-Text zahlreicher sind als in dem kurzen A-Text, sind hauptsächlich bekannte Verse der Vulgata, seltener werden Stellen aus den Kirchenvätern angeführt. Daß jeder Schreiber über solche verfügte, zeigt ihre häufige Weglassung und Hinzusetzung nicht nur im C-Text, sondern auch in einzelnen Mss.

Der C-Text wurde schon oft herangezogen, da sich alle Zeitanspielungen in B mit Ausnahme einer (1370, Chichester Mayor in London) auch in C befinden. Durch welche Gründe wurde nun Skeat bewogen, den C-Text trotzdem soviel später, in das Jahr 1393, zu legen? Er fixiert erst die Zeit allgemein:

> "it is apparent that the B-text is intermediate in form between the other two; so that the order of the texts must either be A, B, C or C, B, A; but the A-text so evidently comes first, that the C-Text can only come last, and this settles the question"[2].

Wie unsicher die Datierung des A-Textes ist, wurde schon gezeigt, und was an B "intermediate in form" ist außer der Länge, ist unklar. Eine weitere Kritik ist überflüssig.

Skeat baut nun hierauf weiter. Da der B-Text nach seiner Datierung 1377 geschrieben ist und *Richard*

[1] Clarendon Press-Ausgabe. Bd. II, S. X.

[2] Ausgabe für die E. E. T. S., Bd. III, S. XIV.

the Redeless 1399, muß der C-Text, da er nach Skeats Anschauung auf den B-Text folgte und von *Richard the Redeless* (das Skeat dem Dichter von *Piers Plowman* zuschrieb) verfaßt wurde, innerhalb dieser Zeitgrenzen entstanden sein. Skeat beruft sich auf die Stelle **C IV 203 ff.,** die sich gegen harte Steuern und Bestechlichkeit der Beamten wendet, und sieht sie als mit Bezug auf Richard II. geschrieben an, der nach Skeat die Gunst des Volkes im Jahre 1393 verlor[1].

Ein nur oberflächlicher Blick in Walsinghams Chronik zeigt, wie oft man sich über drückende Steuern zu beklagen hatte. Sie sind im Zeitbild des B-Textes durchaus nicht selten, und die Bestechlichkeit feierte ihre größten Triumphe am englischen Hofe, als Alice Perers ihn beherrschte. Die Stelle ist deshalb sehr gut auf die Krise 1376-77 anzuwenden, als der König seine alten Räte entlassen mußte und ihm das Parlament einen Rat von zwölf Lords zur Aufsicht setzte. Jusserand will in den betr. Versen sogar einen Hinweis auf das Jahr 1398 sehen, in dem wieder Steuerstreitigkeiten vorlagen. Der König hatte damals das Parlament gezwungen, ihm die Abgaben auf Wolle, welche die höchsten im Lande waren, auf Lebenszeit zu bewilligen.

Außer dem soeben erörterten Argument für die Datierung des C-Textes bringt Skeat noch ein zweites[2]:

C V 191—194

And ich dar legge my luf. that Loue wol lene the suluer,
To wage thyne, and help wynne. that thow wilnest after,
More than al thy marchauns. other thy mytrede bisshopes,
Other Lumbardes of Lukes. that lyuen by lone as Jewes.

Als Parallelstelle hierzu gibt Skeat Walsinghams Bemerkung zum Jahre 1392:

---

[1] E. E. T. S., Bd. III, S. XVI.
[2] Ausgabe für die E. E. T. S., Bd. III, S. XVII.

„Sub eodem tempore, misit Rex ad cives Londiniarum, petens ab eis mutuo mille libras; cui procaciter, et ultra quam decuit, restiterunt, et pecuniam se non posse praestare petitam unanimiter affirmaverunt; sed et quemdam Lumbardum, volentem accomodare Regi dictam summam, male tractaverunt, verberaverunt, et paulo minus occiderunt."

Kron wiederholt diesen Hinweis. Jusserand stimmt nicht zu, da nach seiner Meinung Richard damals noch im allgemeinen beliebt war. Die Annahme von Skeats Vermutung bietet aber nach unserer Meinung besonders deshalb Schwierigkeiten, weil der Dichter mit Hinweis auf den Streit zwischen dem König und den Londonern, die Richard auf die schroffste Art die geforderte Summe verweigerten, unmöglich sagen konnte:

„Ich dar legge my lyf. that Loue wol lene the suluer."

Die betr. Zeilen sind viel geeigneter für Eduard III., der, einst beliebt bei seinen Untertanen, in den letzten Jahren seiner Regierung durch grenzenlose Verschwendung immer in größter Geldnot war.

Nur diese beiden Beweise bringt Skeat für seine Datierung des C-Textes. Sie sind nicht überzeugend, da die allgemeinen Klagen über Steuerdruck und Bestechlichkeit der Beamten keinen genauen Zeitpunkt geben können. Gegen eine so späte Abfassung des C-Textes spricht eine Tatsache, die Manly[1] in anderm Zusammenhang hervorhob. Im C-Text bleibt die Bauernerhebung, bei welcher der Erzbischof von Canterbury erschlagen wurde, unerwähnt. Auch findet sich trotz der häufigen Anspielungen auf den Papst und Rom kein Hinweis auf das große Schisma, das 1378 ausbrach. Bei dem gewaltigen Eindruck, den beide Ereignisse machten, mußten sie bei dem lebhaften Interesse des Dichters an dem sozialen und kirchlichen Leben seiner Zeit einen Widerhall in seinem Werke finden. Manly glaubte, da er

[1] Mod. Philology, July 1909, S. 87.

Skeats Datierung des C-Textes annahm, in diesem Mangel einen Grund für einen andern Verfasser des C-Textes zu sehen.

Den terminus ad quem für den C-Text bestimmt Skeat als 1398 mit der Begründung, daß der Dichter 1399 *Richard the Redeless* veröffentlichte und *Piers Plowman* früher als dieses Werk sein müsse. So sicher nun die Datierung *Richards the Redeless* mit 1399 richtig bestimmt ist, so wenig überzeugende Beweise liegen vor, die zu der Annahme berechtigen, daß der Verfasser der Vision auch dieses anonyme Werk schrieb. Die Frage nach dem Verfasser von *Richard the Redeless* soll erst am Schluß dieses Teiles kurz erörtert werden, weil sie hier eingeschoben den Rückblick über die bisher behandelten Punkte stören würde.

Aus dem Vorhergehenden ergeben sich folgende Resultate: Skeats drei getrennte Daten für den A-, den B- und den C-Text stehen ohne ein gewaltsames Anpassen in Widerspruch zu den Anspielungen auf Zeitereignisse, die vielmehr Gleichzeitigkeit der drei Versionen ergeben. Diese ist ein wichtiges Argument für die Abstammung von einem Urms. Für die Abfassungszeit des gesamten Werkes läßt sich als sicherer terminus a quo 1370 (Anspielung auf Chichester) ansetzen, denn die Rattenfabel kann eine spätere Einfügung sein. Terminus ad quem ist der Juni 1376, denn der Schwarze Prinz war noch am Leben. Die Zeit 1370—76 wäre damit bestimmt. Ein engerer Zeitraum ergibt sich bei Einbeziehung der Rattenfabel, nach der man schon in Richard den Thronerben sah. Die letzte Zeit des Schwarzen Prinzen wäre danach anzunehmen. Mit Rücksicht hierauf und auf die allgemeinen sozialen Zustände wäre die Dichtung als um 1376 verfaßt zu bezeichnen. Selbstverständlich wird das umfangreiche Werk den Dichter länger als ein Jahr beschäftigt haben.

ANHANG.

Der Verfasser von *Richard the Redeless.*

Für den Ursprung von *Piers Plowman* ist die Frage, ob unser Dichter der Verfasser *Richards the Redeless* ist, in verschiedener Hinsicht von Wichtigkeit. Skeat glaubte, unter den zahlreichen Nachahmungen dieses Fragment als von unserm Dichter herrührend herausheben zu müssen. *Richard the Redeless* ist in nur einer Hs. vorhanden, und zwar in Ms. Ll. 4. 14. (University Library, Cambridge), in dem es *Piers Plowman* folgt. Nur auf die Hauptgründe Skeats soll hier eingegangen werden.

Weil *Richard the Redeless* mit "And as I passid" anfängt und in der letzten Zeile der Vision auch ein "I" vorkommt, sieht Skeat beide als eng verbunden an. Er betrachtet *Richard the Redeless* als Fortsetzung zu *Piers Plowman*[1]. Dagegen muß bemerkt werden, daß der Inhalt von *Richard the Redeless* unmöglich als "a sort of continuation"[2] gedacht werden kann. Kron spricht sogar von einer „direkten Fortsetzung zum Buch auf Peter den Pflüger"[3], doch gibt er keine nähere Begründung für diese von Skeat übernommene Feststellung.

Skeats äußere Argumente sind: Auch *Richard the Redeless* ist in alliterierenden Versen gedichtet. Es ist in Passus geteilt, die ob auch untereinander verschieden in Länge denen in *Piers Plowman* nicht unähnlich an Umfang sind. Auch lateinische Zitate kommen in *Richard the Redeless* vor. Das alles erscheint uns nicht überzeugend und der Annahme eines Nachahmers durchaus nicht zu widersprechen.

---

[1] E. E. T. S., Bd. III, S. CX ff.
[2] E. E. T. S., Bd. I, S. XXXVII.
[3] Kron, a. a. O., S. 128.

Unter den inneren Beweisgründen Skeats sind zwei Textstellen wichtig.

Passus III 315, 316:

ffor as reson and rith. rehersid to me ones,
Tho ben men of this molde. þat most harme worchen.

Die zweite Zeile ist ein Zitat aus *Piers Plowman*. Skeat gibt in freier Übersetzung die erste Zeile als "as I have already remarked elsewhere", und sieht darin eine Anspielung des Verfassers auf sein früheres Werk *Piers Plowman*. Genauer übersetzt heißt die betr. Zeile aber „denn wie Vernunft und Recht mir einst erzählten." Sollte nun wirklich bei einem so populären Werk wie *Piers Plowman* nur der Verfasser selbst eine Zeile daraus zitieren können? Daß viele Halbzeilen und Wortgruppen aus *Piers Plowman* in *Richard the Redeless* wiederkehren, scheint uns im Gegensatz zu Skeat nicht auf den Verfasser der Vision, sondern vielmehr auf einen Nachahmer hinzudeuten. Der Dichter, der in *Piers Plowman* in immer wechselndem Ausdruck schreibt, der über einen äußerst mannigfaltigen Stil verfügt, müßte hier plötzlich so arm an Worten geworden sein, daß er sich nur durch ein Hinübergreifen in seine erste Dichtung helfen konnte.

Die andere Stelle ist aus dem Prolog *Richards the Redeless* (die Bezeichnung „Prolog" ist von Skeat hinzugefügt).

Prol. 82, 83.

þe story is of non estate. þat stryuen with her lustes,
But þo þat ffolwyn her fflessh. and here ffrelle þouȝtis.

Skeat interpretiert auch hier wieder in die Stelle hinein, was sie genau genommen nicht enthält. Er liest darin:

> "this story is not like my former one, the subject of which was Do-well, Do-bet, and Do-best, or the gradual perfection of the Christian life."

Skeat sieht als "general drift" in *Piers Plowman* "a story of the estate of mankind, represented as striving

against all worldly lusts". Unserer Ansicht nach ist nun *Piers Plowman* gerade das Gegenteil, nämlich ein Bild der Menschheit, die ihren sündigen Neigungen zu sehr gefolgt ist und die der Dichter ermahnt, mit ihm Piers Plowman zu folgen und den Weg zu Dowel, Dobet und Dobest zu suchen.

Das sind Skeats Beweisgründe, von denen Jusserand[1] sagt, daß Skeat "with great probability" *Richard the Redeless* dem Verfasser von *Piers Plowman* zugeschrieben habe. Garnett[2] bemerkt dagegen:

> "we should have liked to see the question more fully investigated, especially on the grounds of similarity of language and metre."

Zur Sprache mag kurz bemerkt werden, daß sich die südlichen Formen *ich*, *heo* usw., die in den Mss. des C-Textes vorherrschen, nicht in dem einzigen Ms. von *Richard the Redeless* finden. Zum Metrum mag Luicks Äußerung hier angeführt werden:

> „Um so bemerkenswerter ist es, daß der Versbau sich ganz merklich von dem der Vision unterscheidet, wie sehr er auch im allgemeinen mit ihm übereinstimmt."
>
> „Kein Zweifel, Langland vermochte solche Verse zu schreiben; es lassen sich Stellen genug aus der Vision beibringen, die denselben glatten Fluß aufweisen. Aber mehrere hundert Verse hindurch festgehalten finden wir ihn in dem großen Werke nirgends"[3].

Schon in Kapitel I 3 wurde erwähnt, daß Luick sich diese Unterschiede zwischen B und C von *Piers Plowman* und *Richard the Redeless* nicht anders erklären konnte, als daß Langland mit „zunehmendem" Alter sein Formtalent verloren, es aber in „hohem" Alter wiedergewonnen hätte. Da die Verfasserfrage von *Richard the Redeless* hier nur als Nebensache in Betracht kommt,

[1] Literary Hist. of the Engl. People I 381.
[2] A. a. O., S. 354, 355.
[3] Anglia 11, 439 (1889).

würde es zu weit führen, alle Gründe, die gegen Skeats Annahme sprechen, anzuführen. Es genügt hier zu zeigen, daß es Skeat nicht gelungen ist, die Identität des Dichters der *Vision* mit dem *Richards the Redeless* nachzuweisen, und daß deshalb eine solche Ansicht unter keiner Bedingung als Argument für die Datierung der *Vision* benutzt werden darf.

Lebenslauf.

Als Tochter des Kaufmanns Ernst Ludwig Görnemann wurde ich, Gertrud Görnemann, am 27. September 1885 in Seehausen in der Altmark geboren. Ich bin preußische Staatsangehörige und ev.-luth. Konfession.

Nachdem ich die höhere Mädchenschule und das Lehrerinnenseminar zu Graudenz besucht hatte, bestand ich dort im März 1905 die Prüfung für Lehrerinnen an höheren und mittleren Mädchenschulen. Mit Ausnahme eines Semesters (W.-S. 1908/9) war ich von Ostern 1905 bis Oktober 1911 an verschiedenen Schulen — davon 3 Jahre an höheren Mädchenschulen — als Lehrerin tätig. Ich studierte 1 Semester (W.-S. 1908/9) in Montpellier in Frankreich, 2 Semester (W.-S. 1911/12 und S.-S. 1912) in Marburg, 1 Semester (W.-S. 1912/13) in Kiel und dann seit April 1913 wieder in Marburg. Während der Monate August und September 1912 hielt ich mich studienhalber in England auf. Am 3. Februar 1915 bestand ich das Examen rigorosum und am 19. und 20. November 1915 ebenfalls in Marburg das Staatsexamen pro facultate docendi.

An Vorlesungen und Übungen ließen mich teilnehmen die Herren Professoren und Dozenten Bultmann, Busch, Coulet, Dumont, Gachon, Glover, Grammont, Holthausen, Jaensch, Kern, Martius, Misch, Natorp, Rachfahl, von der Ropp, Stengel, Strack, Viëtor, Voretzsch, Wechßler, Wenck. Ihnen allen bin ich zu größtem Dank verpflichtet, vor allem aber Herrn Prof. Dr. Viëtor, durch dessen Ermutigung und freundliches Interesse ich die vorliegende Arbeit ausgestalten durfte.